

# INFORME ANUAL

1985

---



**Mujeres en Desarrollo  
Dominicana, Inc. (MUDE)**



*“... La máxima participación tanto de las mujeres como de los hombres en todos los campos, es indispensable para el desarrollo total de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz”.*



## **MUDE DOMINICANA**

*MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)* es una institución privada, sin fines de lucro, que promueve el desarrollo social y económico de la mujer de escasos recursos, regida por Ley 520 e incorporada mediante Decreto 1439 del Poder Ejecutivo el 16 de Enero de 1980. Miembro del Consejo de Fundaciones Americanas de Desarrollo (SOLIDARIOS) y del Centro Dominicano de Organizaciones de Interés Social (CEDOIS).



**INFORME ANUAL 1985**

# CONTENIDO

CONSEJO DIRECTIVO .....	3
MENSAJE DE LA PRESIDENTA .....	4
UN AÑO DE TRABAJO CON LAS CAMPESINAS... ..	10
Fortaleciendo sus organizaciones .....	12
Dominando y creando técnicas alternativas .....	17
Financiando actividades productivas .....	18
Luchando contra el hambre .....	21
Abaratando costos de producción y de comestibles .....	22
Cuidando la naturaleza .....	23
Forjando una cultura al servicio de la justicia .....	25
Compartiendo experiencias y pagando la colaboración interinstitucional .....	28
Canalizando y transformando en progreso la ayuda solidaria internacional .....	30
RECURSOS HUMANOS .....	33 - 34
Dictámen de auditores .....	35
Balances Generales .....	36
Estados de Ingresos y Gastos y Balances de los Fondos .....	37
Estados de Cambios en la Situación Financiera .....	38

# CONSEJO DIRECTIVO 1984-1985



De izquierda a derecha Fernando Arredondo B., Jocelyn Pou de Heinsen, Fabio R. Herrera, Licelott Marte de Barrios, Frank Marino Hernández, Carmen Rosa Prieto de Peña, Carmenchu Brusíloff, Magaly Caram y Luz M. Abreu L.

Licelott Marte de Barrios	Presidenta
Carmen Rosa Prieto de Peña	Vicepresidenta
Margarita Fiallo Billini	Tesorera
Simón B. Suárez	Vicetesorero
Fernando Arredondo B.	Secretario
Magaly Caram	Vicesecretaria
Frank Marino Hernández	Vocal
Fabio R. Herrera	Vocal
Carmenchu Brusíloff	Vocal
Fernando Ballista Díaz	Suplente
Mayra Torres	Suplente
Jaime R. Fernández Q.	Comisario
Jocelyn Pou de Heinsen	Ex-Presidenta Asesora
Luz M. Abreu L.	Directora Ejecutiva



## Mensaje de la Presidenta

Hemos presidido el Consejo Directivo de la institución, Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE), en un momento de despegue y consolidación de sus programas y actividades, de aumento en su conocimiento y prestigio a nivel nacional e internacional, justo al finalizar el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer declarado, como medio de promover su avance social, para el logro del desarrollo y la Paz.

Este hecho, coincidencia o cálculo de las estrategias orgánicas, tiene para nosotros una muy profunda significación, que acrecienta y sostiene nuestra vocación feminista y nos retrotrae

hoy en un sentir lejano, aquel momento en que debimos de cumplir responsabilidades públicas a nombre de la mujer dominicana, plasmando para ella en la historia las iniciativas del Año Internacional de la Mujer, de la Declaración sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, y posterior Convención, así como la Conferencia Mundial del Año Internacional de la Mujer y la propia Declaración de la Década, la creación y posterior obtención de sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), por todo lo cual tiene la mujer derechos ganados en el concierto de las Naciones para levantar su sentir. Pero más que eso, los tiempos que precedieron éstos, iniciativas nacionales estuvieron preñadas de resoluciones válidas, oportunas y renovadoras. La Declaración Universal de los Derechos Humanos cambia su concepción y designación de derechos del hombre a derechos humanos, en la valiente iniciativa de la representación dominicana, e igualmente, en los Pactos Internacionales de Derechos Civiles y Políticos, Económicos, Sociales y Culturales, tienen su sello y su visión de la igualdad de derechos, la Convención sobre los Derechos Políticos y Derechos Civiles de la Mujer, la fortificación y creación de los organismos internacionales que habrían de abanderarse en la comprensión humana y justa que haría realidad la mujer de hoy, emergen de su voz y arrojo, representando dignamente el país, luchadora sin mácula en comunión en el ámbito nacional al relieve de Abigail Mejía, Celeste Wos y Gil, y Gladys de los Santos, entre otras, Minerva Bernardino. Esta singular mujer de todos los tiempos firma y estampa su fuerza en el organismo mundial en el nacimiento de las Naciones Unidas, en el documento de identidad. La carta, siendo ejemplo permanente para nuestra generación y las que habrán de sucedernos. No es ociosa esta reflexión en momentos en que los 40 años del Foro Mundial llenan los ámbitos nacionales.

Ofrecimos nuestro concurso y apoyo al calor de esos tiempos, al surgimiento en el país de un espacio organizacional al que sirviera de instrumento y apoyo a la Mujer, signo hoy de todo un concepto institucional: MUDE Dominicana. Reflexionamos profundamente en el conocimiento de todos los planes de MUDE, su pasado y

presente, avalados por una visión realista y sana de sus tareas. Todo lo acumulado habrá de volcarse en un futuro inmediato en acciones que sin ser perecederas al sufrir las variaciones propias de los tiempos, constituyen soporte adecuado para su porvenir. Su filosofía, planes y programas, aspectos dados en nuestro mandato, habrán de ser objeto de comprensión y acción.

MUDE Dominicana, iniciativa del sector privado, apoyada por las administraciones públicas que se han sucedido a lo largo de su existencia, es exponente del mas importante logro que al finalizar el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, pueden presentar la sociedad dominicana: el avance organizativo de la mujer.

Los diez años que acaban de concluir han servido para poner de manifiesto los tipos, formas y grados de discriminación de la mujer. Han servido para evidenciar que no basta la proclamación formal de la igualdad entre sexos; más allá de la voluntad de los gobiernos, más allá de las leyes y acuerdos, permanece orquestada, intacta, una cultura patriarcal y machista que segrega sistemáticamente las mujeres. Se impone pues el esfuerzo de todos en una convergencia concientizadora sobre la imposibilidad de alcanzar el desarrollo si el 50o/o de la población permanece retirada, segregada, sin acceso a los medios de decisión y de producción.

A este grado de avance el desarrollo significa para la humanidad redistribución y participación de las grandes mayorías, incluidas las mujeres, en el disfrute de los recursos materiales y en el ejercicio de los poderes públicos. Transcendiendo las injusticias emanadas de la división de clases sociales, actúan las injusticias emanadas de la discriminación por sexo en la sociedad. Las cuales se hacen presentes continuamente en el hogar, la oficina, la calle; e igualmente en los negocios y la política y en los sectores públicos y privado.

La discriminación de la mujer flagela con igual fuerza el sector pudiente y el sector popular; no se detiene ante fronteras basadas en diferencias socioeconómicas. No habrá desarrollo real sin la participación plena, consciente e igualitaria de la mitad que compone la humanidad.

Sin la eliminación de toda forma de dis-

criminación, es decir, sin la igualdad, no habrá desarrollo, y sin el desarrollo no habrá paz. No es solo la paz política de las naciones. Con la violencia y la discriminación de la mujer, la íntima paz del hogar no será posible. El avance organizativo que ha experimentado la mujer en los últimos años, principalmente la mujer campesina, lleva su conciencia a tal grado que la conquista de sus derechos individuales y colectivos le es irrenunciable.

Tiene el desarrollo para ser real, además de su condición de redistributivo y participativo, otros dos elementos: ser integral, es decir, que alcance todos los aspectos de la dignidad humana, y ser, finalmente, expresión de solidaridad, entendiendo por esto que las acciones que hacemos en bien del progreso personal y colectivo de los menos favorecidos no deben estar motivadas ni en el miedo de clase, ni en la caridad generadora de miseria, sino en el convencimiento de que todos somos responsables, en el papel protagónico de las mayorías, de construir un futuro de bienestar y felicidad.

Las organizaciones, las instituciones, los programas, los proyectos y los gobiernos son solo mediaciones utilizadas en la búsqueda afanosa del mejoramiento humano. Por ello no constituyen fines en sí mismas, y sus objetivos son válidos cuando comprenden y se ajustan a su papel histórico. Lo importante, lo que trasciende y se perpetúa de generación en generación es la persona humana. Los que trabajan en promoción social y en desarrollo saben que el éxito de un programa descansa en la capacidad que tengan los grupos beneficiarios de asumirlo como propio, y hacerlo andar. Las organizaciones de desarrollo debemos admitir que ayudar no nos da poder para decidir el destino de quien nuestra ayuda recibe, sino que por el contrario, ayudarlos es ponerse de su lado y descubrir con ellos las vías de superación colectiva. Son enseñanzas invaluable.

El carácter transitorio de las instituciones, específicamente las de interés social, no merma su importancia sino que las hace grandes y humanas. Las causas que han justificado y justifican nuestra existencia institucional son aquellas que combatimos enérgicamente, anhelando el

día que ya no seamos necesarias. Aspirar a perpetuarnos, a sustituir la población objetivo de nuestros programas, es reproducir el atraso y crear trabas a su eliminación total. La historia, se encargará, cuando llegue el momento, de poner en nuestras manos otra misión que cumplir.

Las condiciones existenciales de nuestra sociedad y específicamente el sector social con que trabajamos indican claramente que programas y proyectos son necesarios.

Este año MUDE ha debido delinear sus servicios entre estremecimientos político-económicos que han golpeado con hechos y vaticinios la población en general y de manera especial el sector usuario de nuestros servicios. Por medidas tomadas en los últimos tiempos o por aquellas adoptadas o dejadas de adoptar en años anteriores, el pueblo dominicano sufre una gran crisis. Es en la mujer campesina donde se refleja con mayor dramatismo el impacto del nuevo grado de pobreza que padecemos.

A la luz de este panorama y fuertemente constreñidos por las limitaciones de una entidad privada de servicios, sostenida por donaciones, hemos concluido un año más de trabajo con las mujeres campesinas, sintetizados los principales logros del período en el aumento de un 60% del número de grupos asesorados por la institución al tiempo mismo que se desplegaron esfuerzos significativos para mejorar la calidad de los servicios que se ofrecen y ampliar su cobertura. Los servicios se extendieron a dos nuevas áreas localizadas en Baní y La Vega, zonas en las cuales durante este año se duplicó el número de grupos beneficiarios de nuestros servicios.

El programa de financiamiento que procura poner a disposición de las campesinas la oportunidad de generar ingresos de manera independiente, logró llegar este año a 567 mujeres, organizadas en 34 asociaciones, quienes implementaron un total de 41 proyectos productivos por un monto global de RD\$848,615.38, de los cuales MUDE aportó RD\$357,256.50. El total desembolsado al 30 de septiembre para el financiamiento de proyectos de esta naturaleza

alcanzó la cifra de RD\$258,483.00. Como se puede observar, en el diagrama No. 1 del informe que estamos presentando, se ha mantenido un incremento progresivo año tras año en los montos otorgados para financiar proyectos productivos. En el presente ejercicio el aumento fue de un 780% con relación al pasado.

En el crecimiento general de los financiamientos otorgados, cabe mencionarse el auge significativo de los proyectos pecuarios. Un 420%, es decir, RD\$151,056.70 fueron destinados a la adquisición de ganado vacuno de doble propósito (carne y leche) dentro de un plan que hemos denominado "Operativo Mariposa", iniciado por MUDE hace dos años y que se propone hacer propietaria a una mujer campesina de una cabeza de ganado que puede sostener en el patio de su casa, en las veredas o en un pedazo de tierra, si lo tienen. A la fecha se han beneficiado 250 familias. El ganado total de que disponen ha alcanzado el número de 320 cabezas, y nuestra experiencia en este proyecto con las mujeres campesinas es de que es posible producir carne y leche, al menos con las tecnologías que implementamos, a un costo bajo. Los proyectos vacunos se tornan, aún en estos momentos en que se cuestiona la rentabilidad de la producción lechera, en una de las actividades que ofrecen mayores ganancias para el sector campesino, y debemos informar que en la mayoría de los casos el excedente de la producción de leche en la familia propietaria de la vaca es llevado a un puesto previsto para estos fines en la comunidad desde, donde es vendida a otras madres que no disponen del nutrido líquido, a precios significativamente inferiores a los del mercado, en una ejemplarizada acción que muy bien pudiera ser imitada en otros sectores nacionales de producción.

Los proyectos agrícolas en cambio, han sufrido durante este año, un notable estancamiento, resultado entre otros factores, de la inestabilidad en la comercialización de los productos agrícolas, así como del alza en el costo de los insumos necesarios para su producción.

Esta situación que afecta todo el campesina-

do merece la atención de quienes tienen y tendrán en sus manos el poder de decidir unas mejores condiciones de trabajo y de vida para los habitantes del campo dominicano. Por su parte, y como medida paliativa, MUDE ha iniciado en este año un programa de tiendas de insumos, que permitirá abaratar los costos de los insumos de producción en beneficio de asociaciones campesinas de hombres y mujeres localizados en Azua y Jarabacoa. En el logro de una mejor comercialización de los productos del agro es poco lo que una entidad como la nuestra puede hacer frente a la fuerte estructuración que presentan los intermediarios. Los esfuerzos en este sentido han estado orientados a aumentar el número de expertos que ofrecen información y orientación sobre mercadeo a las productoras.

Y aquí, no podríamos dejar de denunciar la necesidad de tierra que tienen nuestras mujeres y nuestros hombres del campo. La migración rural-urbana, la insalubridad de las ciudades, los vicios, la delincuencia, la prostitución, son sólo algunos de los males que vemos agravarse progresivamente. En ello tiene una fuerza poderosa la falta permanente de tierra en manos de los trabajadores del agro, empobreciendo así el predio rural.

Hemos encaminado esfuerzos con las autoridades del sector agrario que habrán de producir algunas mejorías en estos aspectos. Hace sólo pocos días firmamos con el Instituto Agrario Dominicano un acuerdo de colaboración que constituye a la vez que nos complace, la apertura formal de una relación de compromiso de trabajo que deberá aumentarse y permanecer.

A fin de poder responder a múltiples solicitudes de asesoría organizativa, asistencia técnica y crédito para la producción, dejamos virtualmente aprobado en la Oficina Nacional de Planificación, un acuerdo de colaboración a efectos de que MUDE sea beneficiaria de los fondos de la Iniciativa para la Cuenca del Caribe.

Durante el presente período fueron realizadas otras dos actividades que por su importancia es preciso señalar: me refiero a la conferencia Taller Mujer Rural Hoy y Mañana, que propició una reflexión colectiva entre profesionales, cam-

pesinas y técnicos sobre la problemática de la mujer en el agro, así como el concierto "De la Loma Al Llano", hermoso recital de canciones campesinas compuestas por mujeres de los grupos que asesoramos, y llevadas al público en ritmos autóctonos que rescatan nuestra cultura popular.

En el orden organizativo, debemos destacar la consolidación del equipo de promoción experimental (EPE), iniciada el año pasado en Jarabacoa, que viene a probar la posibilidad real de que grupos campesinos que hayan alcanzado niveles determinados de organización, sustituyan a nivel local la acción directa de las instituciones de desarrollo. El EPE, constituido por líderes campesinas, ha mostrado ser más eficiente que los técnicos tradicionales en la solución a los problemas básicos del desarrollo comunal. Ellas son portadoras de una pedagogía nueva que facilita el avance organizativo, la participación amplia, el cambio de valores tradicionales y la autonomía de la acción comunitaria.

Otros tres proyectos han sido configurados en este año y dadas todas las condiciones, incluyendo las de financiamiento, para su inicio en el presente mes de diciembre. Son estos:

- a) Proyecto Asesoría Legal a Mujeres Campesinas, que permitirá ofrecer orientación en materia de leyes a 80 grupos, incorporar legalmente aquellos que estén en condiciones de ello, solucionar apremiantes problemas legales que presentan las campesinas, principalmente ligados a la tenencia de tierras y propiedades, así como aquellos derivados de la popular Ley 2402, y otros.
- b) Proyecto "Forestación y Educación sobre Medio Ambiente y Desarrollo", el cual permitirá integrar con nuevos criterios de desarrollo forestal a familias campesinas de la zona sur del país. Se inscribe esta iniciativa en el respaldo que MUDE viene dando a los empeños de reforestación manifestados por el sector público y de manera especial al llamado del ciudadano Presidente de la República, Dr. Salvador Jorge Blanco.
- c) Programa de Préstamos Pre-Asociativos,

intento primero de ayudar a humildes mujeres que se ganan la vida como venduteras en la ciudad Capital.

Estos tres nuevos proyectos de significativa importancia, dan respuesta a necesidades muy sentidas en el conocimiento legal, en coadyuvar esfuerzos a fin de evitar la devastación criminal de nuestros bosques. Igualmente, en salir en auxilio de las mujeres de escasos recursos que, apremiadas por las paupérrimas condiciones del campo, se convierten en nuestras ciudades, en chiriperas, desprovistas de las más mínimas condiciones para subsistir dignamente.

Nos sentimos profundamente satisfechas de que durante nuestra gestión se haya ampliado la estructura operativa de la institución con la creación de un nuevo departamento para promover el desarrollo económico de las mujeres campesinas; dos nuevas secciones en el departamento de administración, que permitirán mejorar los servicios de este. La organización de una unidad de programación y evaluación (UPE) requerida por la institución desde años anteriores como instancia adecuada para la mejor implementación de los programas. Por último y para optimizar los resultados de las labores administrativas, adquirimos en calidad de donación, una computadora que habrá de rendir un eficiente servicio.

Los ingresos generales de la institución tuvieron este año un sensible aumento fruto del trabajo organizado y sistemático de la administración de MUDE. En términos generales, los ingresos ascendieron a RD\$785,885.00, de estos un 61o/o fue obtenido a título de donación de agencias internacionales; RD\$174,638.00, equivalentes al 22o/o fueron aportados por el sector público y privado y un 17o/o, es decir RD\$135,054.00 fue aportado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) dentro de los términos del convenio de financiamiento que existe entre MUDE y dicho Banco.

Debemos destacar que aún cuando el apoyo del Estado Dominicano y del sector privado a través de los asociados, es cuantitativamente menor, representa para MUDE la garantía, el aval, para la consecución de recursos en el sec-

tor externo. Los fondos devueltos como reembolso por las mujeres campesinas alcanzaron la cifra de RD\$156,218.00, lo cual hace pensar con alegría que realmente la cartera de préstamo de MUDE será un instrumento permanente al servicio de la población usuaria.

La membresía de la institución experimentó también un crecimiento importante, sumándose a nuestro apreciado listado de socios 11 personas o empresas que fortalecen con su nombre, su apoyo moral y sus aportes económicos, el desarrollo institucional observado.

Procuramos contribuir a una mayor coordinación interinstitucional a nivel local, y dentro de estos esfuerzos, cabe mencionarse los encuentros sostenidos con entidades hermanas que trabajan con la mujer tanto a nivel rural como a nivel urbano, y con representantes de las diferentes agencias internacionales con sede en el país.

Durante el período que concluye, MUDE ha aumentado las líneas de colaboración con el Gobierno Dominicano gracias a la comprensión y espíritu de buena voluntad dados entre instituciones públicas vinculadas a nuestras tareas, que hacen posible la coordinación de recursos técnicos, humanos y materiales en beneficio del sector rural. En esta oportunidad Mujeres en Desarrollo Dominicana quiere dejar constancia de su agradecimiento al Poder Ejecutivo por nombrarnos miembros del Consejo Consultivo Interinstitucional de la Dirección General de Promoción de la Mujer.

La oportunidad es propicia para proclamar que en MUDE y en otras muchas instituciones no gubernamentales que trabajan con programas de desarrollo, tiene el pueblo dominicano un efectivo instrumento para su progreso. El Estado, por su parte, está llamado a interpretar, con la madurez política que da el ejercicio de la democracia, el significado de consolidación y unidad de las entidades de interés social de la República Dominicana y de propiciar el cumplimiento de la función social de estas en la historia del desarrollo del país. Es tiempo ya de hacer un mejor aprovechamiento

del caudal de posibilidades y recursos reunidos en el así llamado Tercer Sector.

Las acciones de MUDE en el campo de los servicios sociales y financieros no hubiesen sido posibles, sin la formulación de los siguientes acuerdos de colaboración con incidencia para este y para futuros años:

- A) Acuerdo de Ampliación del Convenio de Colaboración con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) por Fr. Sz. 1,666,500, la parte destinada a préstamo, y Fr. Sz. 175,000, como cooperación no reembolsable.
- B) Acuerdo de Donación de la Organización Ecuménica Coordination and development (CODEL), por la cual MUDE es beneficiaria de US\$31,243 para la realización del proyecto de forestación y educación sobre medio ambiente y desarrollo mencionado anteriormente.
- C) Acuerdo de Donación de US\$15,898 del Gobierno de Canadá para apoyar el Inicio de las Tiendas de Insumos.
- D) Acuerdo de Donación de una Computadora gestionada para nosotros por Private Agencies Collaborating Together (PACT).
- E) Acuerdo de Donación con la Fundación Interamericana de Desarrollo (FIA) por la suma de US\$17,950 para el soporte administrativo del proyecto de asesoría jurídica a campesinas, al cual nos referimos anteriormente.

La colaboración generosa de otras entidades internacionales, así como del sector público y privado local estimulan permanentemente a los esfuerzos que realizamos en procura del bienestar de hombres y mujeres del sector rural.

Las metas que nos trazáramos para este período fueron superadas con creces, no así, las máximas aspiraciones que deberá alcanzar la mujer.

El trabajo es el mejor esfuerzo de la mujer y el hombre en pro de la plenitud de vida, y si con el creamos conciencia de nuestras respon-

sabilidades en la sociedad, al tiempo que nos satisface, nos alienta para seguir adelante.

Nunca antes, como en este momento, se concentra tanta atención en la problemática del sector femenino, y qué ironía, en momentos en que se levantan voces para pedir las justas reivindicaciones propias de todo el conglomerado social, la inviolabilidad de la persona humana, trabajo y salario justo, salud, no percibimos la fuerza de la mujer que debe demandar el pleno respeto al reconocimiento de los derechos que como ser humano le corresponde ejercer.

Al finalizar este informe esperamos haber dejado en todos el sabor de la realización y la comprensión de la realidad.

Nuestro agradecimiento sincero a los miembros del Consejo Directivo que nos dieron su valioso aporte. A las Socias y a los Socios, a las Instituciones de Servicio, a las Organizaciones Femeninas, a las Agencias Internacionales, y a todo el personal técnico-administrativo de MUDE, que nos soportó en nuestros apremios en las prisas por localizar y producir las medidas que satisfacerían las tantas necesidades identificadas.

A su Directora Ejecutiva, trabajadora permanente, preocupada sin límites por la campesina, el testimonio de nuestro reconocimiento a la dedicación y esfuerzo siempre manifiestos.

La mujer, soñolienta dentro del estancamiento que le proporciona la sociedad, relegándola del bienestar general, deberá romper definitivamente, en breve tiempo este, para responder al llamado del desarrollo armónico. Es necesario, pues, que en la conformación de la sociedad de hoy, la anhelada, justa y humana, la mujer tome al lado del hombre co-responsablemente el lugar que por derecho propio le corresponde. Sólo así habremos de cumplir las responsabilidades a que estamos obligadas en la creación de la sociedad liberada que ansiamos. Tu papel, Mujer, no ha sido cumplido. Tu eres la respuesta. Sin tí el desarrollo es sólo un mito.





## Fortaleciendo sus Organizaciones

El papel social de la mujer ha estado por años circunscrito básicamente al desempeño de actividades cotidianas del hogar. Su participación en el proceso de producción, más que pasar desapercibida, no era reconocida ni comprendida en su justo valor, pues cuando no era relegada por la supuesta "falta de capacidad y habilidad" en las actividades productivas, se le permitía participar como sujeto secundario en el proceso. Y, como si eso fuera poco, las instituciones que pretendían erigirse en propiciadoras del desarrollo de la mujer, respondían a una visión ideológica que ponían al desnudo sus fines meramente asistencialistas, involucrándolas específicamente en los aspectos más elementales de proyectos de "manualidades" —floristería, corte y costura, arte culinario,...



"crianza de conejos"; entre otros, que limitaban sus iniciativas, creatividad y potencialidades de productora multiactiva.

La mujer de República Dominicana, específicamente la rural, ha sido objeto de esas políticas asistencialistas, y ella, consciente de



esa realidad que diariamente sufre en carne propia así como de sus limitaciones, ha venido paulatina y sistemáticamente trillando el camino para cambiar su concepción y superar su actitud de dependencia, cuando dice: "Ya no somos las mismas mujeres que ayer: sumisas, temíamos participar en actividades productivas; sugerir ideas a nuestros maridos para una mejor realización de sus trabajos; no podíamos salir del hogar, pues nuestros maridos con su visión machista de la realidad, nos recordaban en cada uno de sus actos que debíamos permanecer realizando sólo y exclusivamente actividades del hogar".

Frente a la realidad social y económica que limita cada vez más las condiciones de vida de la mujer y su familia, nace la necesidad de agruparse, constituyéndose la organización en el medio que le permite trascender de lo cotidiano y particular a lo colectivo y social en busca de soluciones comunes a sus problemas comunes. "Hoy organizadas, nos sentimos liberadas, con deseos de capacitarnos en asuntos nuevos que contribuyan a nuestra superación, la de nuestra familia y de toda la comunidad; hoy participamos en la resolución de problemas comunales y más aún, nos estamos concientizando de que debemos juntas luchar para romper con todas las ataduras sociales, económicas políticas que hoy nos mantienen marginadas".

Esta idea, expresada por una delgada campesina ante la Conferencia-Taller "Mujer Rural Hoy y Mañana" permite entender su organización como un espacio en el cual se juntan, comunican y crean; identifican sus intereses, objetivos y metas comunes, e implementan acciones concretas. Esto implica necesariamente la existencia de: a) una estructura orgánica adecuada y coherente; b) unidad de acción; c) normas y reglamentos que regulen la orga-

nización en general y el funcionamiento de sus proyectos productivos; d) una comprensión de su situación presente mejorando, superando y fortaleciendo sus acciones que les permita visualizar un futuro en el cual se autogestionen como entidad social. Ejemplo de organizaciones que van en esa línea son: el grupo "AMAGA" de Amiama Gómez, Azua; el "María Auxiliadora de Puente Yami, Jarabacoa, entre otros. Merece una mención especial por su nivel organizacional y el grado de desarrollo alcanzado, considerado de autogestionario, el grupo "Nuestra Sra. de Los Angeles" de Río Abajo, Constanza.

Retomar la experiencia con la mujer campesina durante este período, constituye para MUDE fortalecer su línea de acción para promover el mantenimiento y consolidación de las organi-



zaciones de mujeres, muy especialmente las del sector rural de escasos recursos económicos.

Es preciso destacar el crecimiento cada vez mayor, tanto en lo cualitativo como en lo cuan-

CUADRO No. 1  
ACTIVIDADES REALIZADAS EN DESARROLLO GRUPAL Y CAPACITACION GERENCIAL  
AÑO FISCAL 1984-85

Sub-Programa	Tematica	TIPO DE ACTIVIDAD					Total	No. de Participantes
		Charlas	Cursos	Demostraciones	Talleres	Reuniones		
D E S A R R O L L O	Orientaciones sobre Orientación Grupal	125	4	—	—	—	129	1,867
	Fortalecimiento del Liderazgo	62	3	—	—	—	65	616
	Orient. sobre Estructura Organizativa	158	2	—	—	—	160	2,133
	Participación de las mujeres en las Organizaciones	229	—	—	—	—	229	1,278
	Relaciones Humanas	56	—	—	—	—	56	602
	<b>Sub-Total</b>		<b>630</b>	<b>9</b>	—	—	—	<b>639</b>
C A G P E A N C E I R T A A L C I O N	Registros Contables	—	2	85	—	—	87	1,088
	Orient. sobre tipos emp.	49	—	—	—	—	49	287
	Org. y Planif. Empresas	133	—	—	2	—	135	615
	Partes de una Empresa	4	—	—	—	—	4	20
	Orient. sobre el Crédito: Sus Modalidades	50	—	—	—	—	50	549
	La Adm. de Proyecto	—	—	—	—	58	58	473
	Elaboración Proyecto	23	—	—	—	—	23	473
<b>Sub-Total</b>		<b>259</b>	<b>2</b>	<b>85</b>	<b>2</b>	<b>58</b>	<b>406</b>	<b>3,505</b>
<b>Total General</b>		<b>889</b>	<b>11</b>	<b>85</b>	<b>2</b>	<b>58</b>	<b>1,045</b>	<b>10,001</b>

**CUADRO No. 2**  
**ENCUENTRO DE CAMPESINAS REALIZADOS**  
**AÑO FISCAL 1984-85**

TEMA	TIPO DE ENCUENTRO			TOTAL	No. DE PARTICIPANTES
	AREA	ZONA	NACIONAL		
La participación de la mujer en la Agricultura. Problemática Alimentaria Mundial	1	2	—	3	229
Problemática Jurídica de la mujer	4	—	1	5	435
La Salud y la Familia	1	—	—	1	158
Evaluación Desarrollo Organizativo de los Grupos	3	—	—	3	372
Participación de la mujer en las organizaciones	1	—	—	1	28
Programa de Financiamiento y Política Crediticia de MUDE	2	—	—	2	114

titativo de las organizaciones de mujeres campesinas, observándose al interior de ellas un ambiente de confianza, apoyo y respeto mutuo en la consecución de los objetivos y metas de sus asociaciones productivas. Actualmente MUDE asesora 106 organizaciones que concentran 2,922 mujeres en las provincias de Azua, Peravia, La Vega y Monseñor Nouel, distribuidas en 9 áreas geográficas de incidencia que son: Azua I, Azua II, Baní I, Baní II, Bonao, La Vega I, La Vega II, Jarabacoa y Constanza.

En este período fiscal, partes importantes de ese crecimiento lo constituyeron, entre otros, los esfuerzos de trabajos, realizados por la institución en cada uno de sus programas a través de los cuales se proyectó, compartiendo con las organizaciones de mujeres, la satisfacción de enfrentar diferentes problemas y soluciones en las comunidades donde fue posible trabajar. De los programas, citamos como ejemplo el de Desarrollo Grupal, dirigido a propiciar y apoyar el fortalecimiento y buen funcionamiento de las organizaciones de mujeres; elevar los niveles organizativos de la mujer; facilitar el intercambio de conocimientos y experiencias entre los grupos en la búsqueda de soluciones comunes a los problemas que enfrentan. Y el programa de Capacitación Gerencial, dirigido a proporcionar conocimientos básicos sobre contabilidad y técnicas administrativas que garanticen la eficiencia y racionalidad en el manejo de las pequeñas empresas asociativas y proyectos productivos financiados a los grupos.

Fruto de estas realidades, de ese proceso de enseñanza y aprendizaje, de esas experiencias concretas de la mujer, estamos aprendiendo más técnicas y procedimientos que debemos utilizar para lograr los objetivos que nos hemos propuesto. Y aquí encaja justamente y por eso lo mencionamos, la rica experiencia de los Encuentros entre los grupos, en los cuales ha habido una transmisión recíproca de conocimientos teóricos de parte de los técnicos de la institución y de experiencias, de vivencias concretas de las mujeres organizadas sobre: 1) qué son, cómo están funcionando, que han logrado y hacia dónde van sus organizaciones. 2) Proyectos agrícolas y Proyectos pecuarios con especificidad los vacunos, destacándose cómo lo ejecutan; cómo lo manejan y registran sus operaciones contables; cómo han buscado salidas colectivas a problemas individuales tanto en los agrícolas como en los vacunos.

Han sido precisamente los encuentros entre los grupos como actividad y como técnica, uno de los medios recurridos por la institución para ofrecer su apoyo a las organizaciones de mujeres rurales en el orden de promoción social; de la disposición de estas a involucrarse en tareas más productivas; y ha sido a través de ellos que se han obtenido logros que nos satisface compartir, tales como son:

—Revalorización de la mujer ante sí misma, su familia y la comunidad. Esto se refleja de manera especial en el surgimiento de nuevas actitudes en la socialización de sus hijos.

—Crecimiento de la capacidad de las organizaciones para detectar lo que son sus necesidades y exigencias prioritarias ante los difentes problemas y alternativas de posibles soluciones.

—La incidencia notable del trabajo y lucha de las organizaciones en la reorientación de una nueva visión de su condición social, incidiendo, entre otros aspectos, en la creación de instancias superiores y de nuevas experiencias organizativas en la mujer donde ella misma hace el intento de conducir su gestión social.

La independencia de las organizaciones campesinas femeninas es una condición necesaria en el proceso apoyado por MUDE. Para ello es necesario que los objetivos, metas trazadas, así como actividades ejecutadas estén orientadas y dirigidas por las propias mujeres, con el concurso de sus hombres y sin negar con esto el papel catalizador positivo de las instituciones que los apoyan, y entre ellas MUDE.



## Relación de grupos que reciben asesoría de MUDE al 30 de Septiembre, 1985 Zona Sur

GRUPOS	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD	GRUPOS	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD
Carmen Lora	12	BANI I	Fé, Esperanza y Caridad	39	AZUA I
Mujeres en Acción	20	Sabana Chiquita	Amiama Gómez	38	Las Yayitas
Rosa Duarte	35	Catalina	San Rafael	12	Amiama Gómez
Avance el Progreso	30	Pizarrete	La Esperanza	43	Los Tramojos
La Nueva Esperanza	13	Mata Gorda	Las Mercedes	37	El Barro
Nuestra Señora de las Mercedes	30	Carretón	La Altigracia	26	Villa Esperanza
Anacaona	20	Nizao	Rosa Julia Matos	32	La Altigracia
Unidas en Oración	25	Santana	AMAGA	18	Estebanía
		Santana	Salomé Ureña	25	Amiama Gómez
			La Nueva Unión	27	Amiama Gómez
			Las Terrenas	20	El Barro al Medio
					Las Terrenas
		BANI II			AZUA II
El Esfuerzo	12	Las Tablas	San Antonio	52	Tábara Arriba
Las Mercedes	12	La mayita	María Trinidad Sanchez	38	Tábara Arriba
Sagrado Corazón de Jesús	25	Quijá Quieta	El Milagroso	29	La Palm ita
Salomé Ureña	18	Honduras	La Altigracia	17	Guayacanal
Junta de Vecinos	12	Los Cajuilitos	La Nueva Unión	28	Los Jirigu aos
Las Margaritas	15	El Abey	El Desarrollo	56	Las Guanábanas
Paz, Amor y Unidad	23	Los Tumbaos	Paz y Progreso	21	Tábara Abajo
Madre Elisa	18	Matanza	Defensores de lo Nuestro	34	Orégano Chiquito
María Trinidad Sánchez	31	Las Carreras	Perpetuo Socorro	29	Hato Nuevo
San Miguel	26	Matadero	San José	23	Arroyo Salado
Al Pie de la Lucha	31	Montería	Villar Pando	34	Villar Pando
La Nueva Esperanza	18	El Fundo			

## Zona Norte

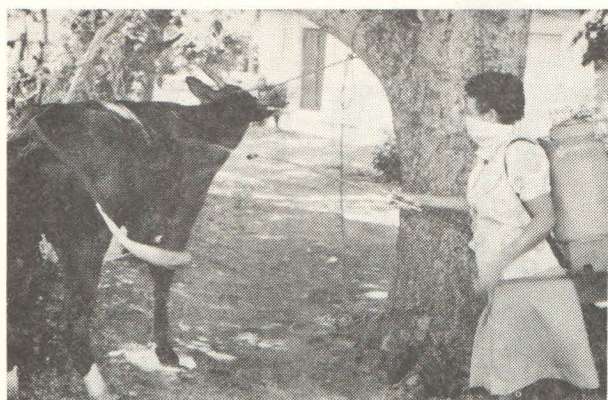
GRUPOS	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD	GRUPOS	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD
		<b>BONAO</b>			<b>JARABACOA</b>
La Milagrosa	18	Los Bleos	Santa Ana	28	Limonal
Ruta de Esperanza	34	Los Quemados	Salomé Ureña	36	Estancita
Caridad y Esperanza	25	Caño Grande	Mujeres en Desarrollo	18	Hato Viejo
Unidos en el Amor	24	Los Barros	Salomé Ureña	12	Piedra Blanca
La Amistad	42	Los Transformadores	María Auxiliadora	16	La Guázara
La Trinitaria	17	Juma Adentro	María Auxiliadora	25	Paso Bajito
Pro-Bienestar de la Com.	24	El Caribe	La Altagracia	15	Pedregal
Unión y Progreso	30	Barrio Las Flores	La Esperanza	68	Pinar Quemado
Nuestra Sra. del Rosario	64	Maimón	El Carmen	16	Buena Vista
Las Mercedes	40	Jayaco	Las Mercedes	18	Sabaneta
La Esperanza	23	Bo. Las Flores	María Trinidad Sánchez	21	Corocitos
			María Auxiliadora	30	Puente Yamí
			Don Bosco	21	Barrio Don Bosco
		<b>LA VEGA I</b>	Las Mercedes	15	Paso Bajito Abajo
Madres Unidas	30	Carrera de Palma	Nuestra Sra. del Carmen	15	Los Corosos
San Antonio	32	La Destiladora	Mi Propio Esfuerzo	13	Cristo Rey
Mujeres Trabajando Unidas	44	Pueblo Viejo	María Auxiliadora	60	Palo Blanco
Amantes del Progreso	28	Arenoso	Santa Ana	16	Barrio Venecia
Amantes del Progreso	25	Río Seco			<b>CONSTANZA</b>
La Nueva Esperanza	32	El Ranchito-La Vega	Nuestra Sra. de la Altagracia	25	La Ciénaga
La Sagrada Familia	24	Los Basora	Nuestra Sra. del Carmen	36	La Cotorra
San Judas Tadeo	18	San Francisco	Unión y Paz	45	El Río Arriba
San Ignacio de Loyola	36	Manga Larga	Nuestra Sra. de los Angeles	42	El Río Abajo
Asociación San Ramón	16	Hato del Callo	Santa Ana	20	La Sabina
			Amor y Progreso	21	Tireo al Medio
		<b>LA VEGA II</b>	Amor y Paz	40	Los Sánchez
María Trinidad Sánchez	47	Las Yayas	Nuestra Sra. de Altagracia	30	La Descubierta
Santa Rita	42	Jamo	Perpetuo Socorro	26	La Palma
Nuestra Sra. de la Altagracia	29	Los Pomos	Nuestra Sra. de la Altagracia	37	Arroyo Prieto
Nuestra Sra. de Lourdes	22	Colón Licey	Nuestra Sra. de las Mercedes	18	Las Nueces
Inmaculada Concepción	38	Pinito-Sabaneta	San Martín de Porres	26	Palero
Buen Hogar	24	Pinito-Pontón	Mujeres en Desarrollo	18	Las Auyamas
Progreso de Nuestros Hijos	42	Bacuí Abajo	Nuestra Señora de Fátima	36	Arroyo Frío
Inquietudes Hogareñas	16	Bayacanes	María Auxiliadora	30	Colonia España
Padre Fantino	14	Guaranita	La Altagracia	25	Arroyo Naranho

ZONAS	No. DE GRUPOS	No. DE SOCIAS
Sur	42	1,818
Norte	64	1,104
<b>TOTAL</b>	<b>106</b>	<b>2,922</b>

# MUJER RURAL HOY Y MAÑANA



## Dominando y Creando Técnicas Alternativas



*“La tecnología se integra como uno de los eslabones principales de la cadena de dependencia de los países del Tercer Mundo”.*

El avance tecnológico ha sido uno de los indicadores principales para medir el desarrollo de los países, y su impacto en la economía mundial.

Es con la revolución industrial que la humanidad ingresa a una nueva era, y con ella los depositarios del paquete tecnológico, avanzan hacia el desarrollo, distanciándose de los países que no han tenido ese privilegio, quedando estos últimos en una relación de dependencia.

Nuestros países consumidores de técnicas avanzadas, no generadas internamente, las transfieren directamente a todas las áreas y sectores de la actividad económica, al margen de una adecuación de la misma, creándose un cuello de botella, que retranca el desarrollo autosostenido.

La incorporación de tecnología avanzada contribuye al: a) desplazamiento de mano de obra en la mayoría de los casos, b) creación de una relación de dependencia de otros países; c) impide el desarrollo de técnicas alternativas y adecuadas a las necesidades de nuestros países, d) y contribuye a la transferencia de divisas

por la compra de este renglón indiscriminadamente.

En el sector agropecuario, con todo y el atraso registrado en el uso y manejo de las técnicas tanto para el aumento de la producción como de la productividad, el paquete tecnológico produce, en ocasiones, un impacto negativo, sustituyendo fuerza de trabajo, produciendo daños al ecosistema y afectando condiciones de salud de la población, con resultados de los componentes de insumos y equipos agrícolas de uso regular.

Mujeres en Desarrollo consciente de esta problemática, y por contar entre sus componentes de trabajo la integración de la mujer campesina a tareas productivas que requieren del uso y manejo de técnicas apropiadas a la agropecuaria, viene desarrollando un programa de asistencia técnica, orientado a transferir conocimientos en la aplicación de técnicas alternativas, de mayor eficacia y racionalidad que la tecnología convencional, y como una forma de ahorro de recursos financieros. Y garantizar una máxima producción y productividad en los rubros tanto agrícolas como pecuarios.

Las incidencias más relevantes de este programa han sido durante el año 1985:

- Asistencia en la identificación y preparación de suelo apropiado a los cultivos.
- Transferir conocimientos en el manejo adecuado de los cultivos.
- Identificar y controlar enfermedades y plagas.
- Orientación y diseño de procedimientos para la comercialización de los productos agrícolas.
- Selección y manejo adecuado del ganado.
- Indicaciones sobre tipo de alimentación del ganado.

La institución dispone, gracias a la coordinación con el Estado Dominicano y a la ayuda no reembolsable del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), de los recursos humanos especializados y profesionalmente capaces de ejecutar las tareas propias de la asistencia técnica. Los medios de mayor uso utilizados en la transferencia de conocimientos son: cursos, jornadas de trabajo, charlas, demostraciones, audiovisuales, etc., pero de manera determinante los intercambios entre las propias campesinas.

Un ejemplo de lo que puede significar la utilización de técnicas alternativas lo constituye

la registrada en un proyecto de guandul en Tábara Arriba, Azua.

**Ante un inusitado ataque de gusanos en las plantaciones, las mujeres reunieron a los niños y los jóvenes de la comunidad y ellos se dispusieron a cazar y matar los insectos.**

En poco tiempo (horas) fueron exterminadas las plagas utilizando el recurso más abundante: la mano de obra. Se ahorró de esta forma la aplicación de químicos, no existentes, costosos, de uso delicado y contaminante del medio ambiente.

**Para MUDE la asistencia es un instrumento facilitador de la transferencia de conocimientos, que son utilizados y aplicados atendiendo las necesidades de los grupos, a un bajo costo económico y social, sin crear dependencia y provocando en los grupos la búsqueda de iniciativas técnicas alternativas adecuadas.**

Durante el Año Fiscal 1984-85 MUDE ofreció asistencia técnica a 29 proyectos pecuarios y 22 agrícolas. Financió además, con fondos suministrado por la Deutsche Welthungerhilfe (DWHH), la construcción de Estufas con tecnología apropiada. Esta experiencia ha servido para la iniciación de un pequeño proyecto de Letrina Abonera Seca Familiar (LASF), con el objetivo de mejorar las condiciones ambientales en comunidades rurales donde la cercanía del agua a la capa superior del suelo, impide la construcción de las letrinas tradicionales.

Tanto en la construcción de estufas, como en la de letrinas MUDE se ha beneficiado de la experiencia del Centro de Estudios Mesoamericano de Tecnología Apropiada (CEMAT), de Guatemala, así como de la Fundación para el Desarrollo Comunitario (FUDECO).



## Financiando Actividades Productivas

Una de las formas de apoyo a la mujer campesina más exitosa en nuestro país, ha sido ofrecida por MUDE en su Programa de financiamiento. La originalidad del programa radica en representar una vertiente más de las múltiples formas de relación entre MUDE y el grupo sujeto de crédito. (A diferencia de una clientela para crédito los grupos representan para MUDE la confirmación de que es posible un trabajo mancomunado de mujeres en bien de la comunidad;) de que es posible que la mujer campesina tenga decisiones sobre la producción y venta de la cosecha, que obtenga y administre créditos eficientemente. Este programa ha permitido probar que en igualdad de condiciones las mujeres son eficientes productoras con la ventaja

adicional de que los beneficios obtenidos son reinvertidos totalmente en la familia).

Durante el ejercicio fiscal 1984-85, MUDE financió un total de 41 proyectos productivos, en beneficio de 567 mujeres, agrupadas en 34 grupos. El costo total del aporte de MUDE ascendió a RD\$357,256.50, y el de las campesinas para esos mismos fines, a efecto de con-

trapartida ascendió a RD\$491,358.88. Los tipos de proyectos y sus respectivas beneficiarias se detallan en el cuadro No. 3.

Desde los inicios de este programa se han financiado 140 proyectos, en beneficio de 49 grupos de mujeres, por un monto de RD\$835,-838.70. La distribución por año de los montos financiados se presentan en el diagrama No. 1.

CUADRO No. 3  
PROYECTOS PRODUCTIVOS FINANCIADOS POR MUDE  
DEL 1 DE OCTUBRE, 1984 AL 30 DE SEPTIEMBRE, 1985

Comunidad/Area	Proyectos	Número de Socias	Número de Benef.	Costo Global	Aporte Grupos/Otros (RD\$)	Aporte MUDE
Tábara Abajo, Azua II	Cult. Cebollín	3	15	4,270.50	3,107.25	1,163.25
Villa Esperanza, Azua I	Cult. Habichuelas	7	35	9,683.45	4,855.00	4,828.45
El Barro Arriba, Azua I	Cult. Habichuelas	9	45	11,120.70	4,667.00	6,453.70
Los Jiriguao, Azua II	Cult. Tabaco	13	65	14,732.93	8,048.00	6,684.93
Las Guanábanas, Azua II	Cult. Tabaco	29	145	21,437.99	10,643.00	10,794.99
El Verde, Bonao	Cult. Ajíes	27	135	3,906.15	1,425.00	2,481.15
Caño Grande, Bonao	Crianza Vacas	18	90	22,380.00	11,167.00	11,213.00
Hato Nuevo, Azua II	Cult. Habichuelas	8	40	6,361.06	2,250.36	4,110.70
La Sabaina, Constanza	Cult. Cebolla	17	58	8,143.00	3,336.00	4,807.00
La Sabina, Constanza	Cult. Papas	7	35	22,460.60	5,272.00	17,188.60
Pizarrete, Baní	Cult. Arroz	20	100	15,684.93	7,455.00	8,229.93
Puente Yamí, B.Vista, Jarab.	Crianza de Vacas	6	30	16,972.00	8,736.00	8,236.00
El Ranchito, Rio Verde						
La Vega	Crianza de Vacas	9	45	13,354.75	3,663.40	9,691.35
La Guázara, Jarabacoa	Crianza de Vacas	11	55	16,660.00	6,780.00	9,880.00
Paso Bajito, Jarabacoa	Crianza de Vacas	8	40	14,234.07	6,709.07	7,525.00
Tábara Arriba, Azua II (María T. Sánchez)	Cult. Guandules	16	80	9,011.38	5,572.50	3,438.88
La Palmita, Azua II	Cult. Guandules	21	105	15,460.88	9,354.50	6,106.38
Tábara Arriba, Azua II (San Antonio)	Cult. Guandules	27	135	21,328.00	13,639.00	7,689.00
Guayacanal, Azua II	Cult. Guandules	13	65	6,583.85	3,731.00	2,852.85
Hato Nuevo, Azua II	Cult. Ajíes	17	85	29,454.99	14,528.40	14,926.59
Tábara Abajo, Azua II	Cult. Ajíes	19	94	23,338.83	11,375.50	11,963.33
Carretón, Baní I	Cult. Sábila	10	50	54,332.00	45,400.00	8,932.00
La Altigracia, Azua I	Cult. Maíz	7	35	3,813.70	2,695.00	1,118.70
El Barro, Azua I	Cult. Maíz	7	35	2,986.83	1,996.00	990.83
Bo. Venecia, Jarabacoa	Tienda Consumo	11	55	101,344.60	91,059.60	10,285.00
Pinar Quemado, Jarabacoa	Crianza de Vacas	13	65	18,179.30	5,344.30	12,835.00
Zapotal, Nizao, Baní	Crianza de Vacas	14	70	21,478.76	6,253.76	15,225.00
Pizarrete, Baní	Crianza de Vacas	9	45	13,284.75	3,593.40	9,691.35
Paso Bajito, Jarabacoa	Cult. Habichuelas	17	85	17,685.36	3,168.00	14,517.36
Los Barros, Bonao	Cult. Ajíes	18	90	775.55	250.00	525.55
Limonal, Jarabacoa	Tienda Consumo	23	115	118,379.60	109,074.60	9,305.00
Bayacanes, La Vega	Crianza de Vacas	9	45	14,315.72	4,745.72	9,590.00
Los Sánchez, Constanza	Cult. Habichuelas	29	145	40,172.59	13,119.00	27,053.59
Carrera de Palma, La Vega	Crianza de Vacas	9	45	16,165.05	6,475.05	9,690.00
Buena Vista, Jarabacoa	Crianza de Abejas	25	125	3,922.04	395.00	3,527.04
La Cotorra, Constanza	Cult. Fresas	22	110	19,201.00	2,976.00	16,225.00
El Caribe, Bonao	Crianza de Vacas	9	45	20,210.20	10,210.20	10,000.00
Los Quemados, Bonao	Crianza de Vacas	5	25	12,631.38	6,381.38	6,250.00
Sabaneta, Jarabacoa	Crianza de Vacas	9	45	22,736.48	11,486.48	11,250.00
La Altigracia, Azua I	Crianza de Vacas	11	55	27,789.03	14,039.03	13,750.00
Los Bleos, Bonao	Crianza de Vacas	5	25	12,631.38	6,381.38	6,250.00
		567	2,835	848,615.38	491,358.88	357,256.50

DIAGRAMA No. 2  
Comportamiento Montos Financiados por Áreas  
Años 1984-1985

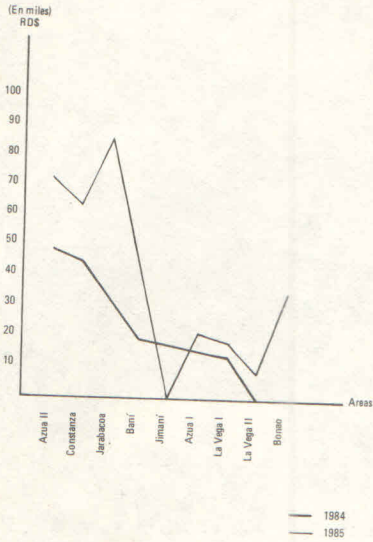


DIAGRAMA No. 1  
Comportamiento de los Financiamientos  
Otorgados por MUDE  
Años 1978-85

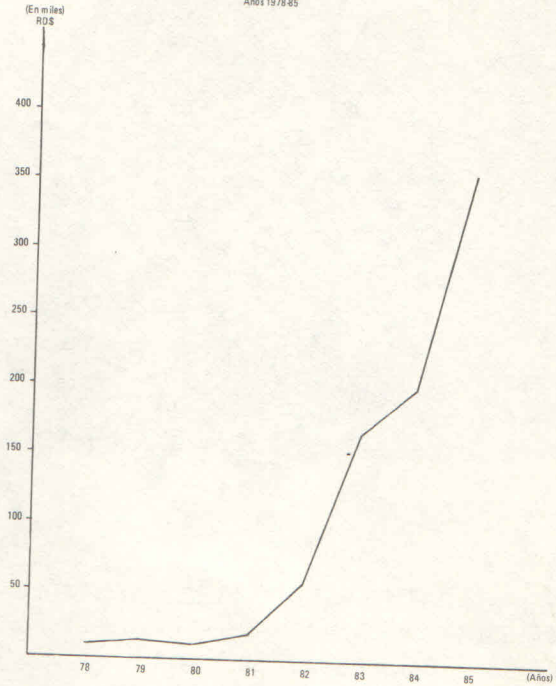
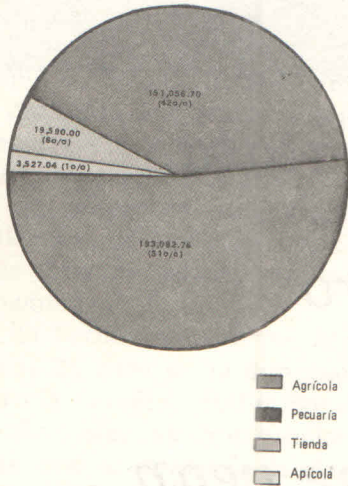


DIAGRAMA No. 3  
Monto Financiado y Relación Porcentual  
por Rangiones de Producción  
Año 1984-85



Los fondos de la cartera de préstamo han provenido del Banco Interamericano de Desarrollo (476,486.34), de Heifer Project International (5,286.63); de Private Agencies Collaborating Together (56,261.74); Organización de las Naciones Unidas (7,426.78) y del manejo de la propia cartera (19,923.850).

Al apoyar el financiamiento agrícola a mujeres organizadas MUDE toma en cuenta que la misma debe servir para apoyar y unir la familia, para contribuir al surgimiento de nuevos roles

basados en la igualdad y la justicia al interior de la familia y de la comunidad.

Se inscribe además esta acción, ya que genera empleo e ingresos, en los esfuerzos por crear condiciones a nivel rural que frenen el proceso migratorio de mujeres, principalmente jóvenes, a las grandes urbes. Generar ingresos de manera independiente no es una condición suficiente, pero sí necesaria para que la mujer alcance la igualdad social.



*“... Hay que sembrar la batata,  
la yuca, arroz y maíz  
porque comprarlo tan caro  
si lo cosechamos aquí”.*

*“... No me importa que me vean  
trabajando en el conuco  
hay que doblarse  
hacia el surco  
para recibir los frutos”.*

Ramona Fernández  
Poeta y Campesina  
Puente Yamí, Jarabacoa

## Luchando Contra el Hambre

“Todas las personas tienen igual derecho a disponer de alimentos en cantidad suficiente para poder vivir bien nutridas, lo cual es una especificación del principio superior de que todas tienen el mismo derecho a satisfacer las necesidades vitales”.

La alimentación es la primera necesidad de nuestra vida. Desde el momento del nacimiento hasta su muerte, mujeres y hombres requieren de una dieta balanceada para mantener su salud.

En los países sub-desarrollados como el nuestro, la insuficiencia de alimentos genera desnutrición que es a su vez una de las principales causas de trastornos físicos y mentales.

Es evidente, y parece una contradicción, que siendo el sector rural el productor directo de los alimentos, sean precisamente los campesinos quienes tengan menor acceso a los mismos y sufran con mayor intensidad los problemas del hambre.

El problema de la falta de alimentos plantea a su vez un problema de conciencia, pues “mientras miles mueren de hambre otros sufren las consecuencias de comer demasiado”. (Grandes cantidades de alimentos son desperdiciados a diario al tiempo que niños, ancianos, hombres y mujeres de todas las edades sufren y a veces mueren de hambre).

La FAO ha hecho conocer que aún cuando en los últimos 25 años se ha duplicado la producción agrícola mundial, 500 millones de personas no reciben alimentación suficiente, y estima además que si continúa la degradación de los suelos, la capacidad productiva de los países podrá reducirse hasta en un 20o/o para finales del siglo.

Durante el año fiscal que termina hemos apoyado con asistencia técnica y financiamiento los proyectos para producción de alimentos diseñados por las campesinas, con el doble propósito de procurar generación de ingresos en ese sector y aumentar la oferta de alimentos en las comunidades.

Los rubros agrícolas favorecidos con los financiamientos durante el año fiscal 1984-85 de MUDE se presentan en el siguiente cuadro.



CUADRO No. 4  
MONTO DE LOS FINANCIAMIENTOS AGRICOLAS  
OTORGADOS POR RUBRO DE PRODUCCION  
AÑO FISCAL 1984 - 1985

Rubro	No. de Proyectos	Monto RD\$
Habichuelas	7	56,963.80
Ajíes	4	29,896.62
Guandules	4	20,087.11
Tabaco	2	17,479.92
Papas	1	17,188.60
Fresas	1	16,225.00
Arroz	1	8,229.93
Cebolla	1	4,807.00
Maíz	2	2,109.53
Cebollín	1	1,163.25
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>174,150.76</b>

Para la producción pecuaria MUDE activó lo que llamó el “Operativo Mariposa”, con el objetivo de incentivar la crianza de ganado vacuno de doble propósito (carne y leche), tratando así de paliar, en cierta medida, el déficit actual que existe en nuestro país de estos dos importantes alimentos de la dieta diaria.

Esta existosa experiencia de MUDE, ideada por las propias campesinas, ha probado la posibilidad de que familias sin tierra puedan disponer de una cabeza de ganado, alimentarla en la cercanía de sus casas, en la vereda, o en la pequeña finca de alguna vecina generosa; se asegura así una fuente permanente de suministro

de leche para la familia, y un excedente que, llevado a un puesto común en la comunidad, permite que otras familias pobres se beneficien, comprándola a más bajo precio.

Al cerrar el año fiscal 1984-85 MUDE ha financiado la adquisición de 247 vacas de doble propósito a igual número de mujeres, distribuidas según lo señala el cuadro No. 5.

**CUADRO No. 5  
COMUNIDADES BENEFICIADAS CON  
FINANCIAMIENTO PARA PROYECTOS VACUNOS  
AL 30 SEPTIEMBRE 1985**

Comunidad	Municipio	Cantidad Proyectos	No. de Cabezas
Tábara Arriba	Azua	2	20
Las Guanábanas	"	1	20
La Altagracia	"	1	11
Pizarrete	Bani	1	9
Nizao	"	1	14
Cano Grande	Bonao	1	11
El Caribe	"	1	9
Los Quemados	"	1	5
Los Bleos	"	1	5
Bacuí Abajo	La Vega	1	10
Carrera de Palma	"	2	18
Pueblo Viejo	"	1	13
El Ranchito, La Vereda	"	1	9
Bayacanes	"	1	9
Puente Yami	Jarabacoa	2	21
Hato Viejo	"	1	8
Pedregal	"	1	5
Estancita	"	1	9
Paso Bajito	"	1	8
La Guázara	"	1	11
Pinar Quemado	"	1	13
Sabaneta	"	1	9
<b>Total</b>		<b>25</b>	<b>247</b>

**"El proyecto de habichuelas  
tuvo gran prosperidad  
los hornos y las colmenas  
nunca se quedan atrás.  
Avisamos a la ciudad  
también a la capital  
que el huerto familiar  
nos saca el pie del hoyo  
y que aquí no hay terquedad  
porque estamos en desarrollo".**

Filipina Tiburcio  
Poeta y Campesina,  
Estancita, Jarabacoa.

## Abaratando Costos de Producción y de Comestibles



En los últimos 18 meses los productos agrícolas dominicanos sufrieron el más drástico aumento de precios en los insumos agrícolas que registre la historia económica de nuestro país.

Los precios de los fertilizantes, fungicidas, pesticidas; alimentos balanceados para animales, etc., aumentaron hasta en un 300%.

Al elevarse los costos de producción y no responderse con el precio de las ventas que hacen los agricultores a los intermediarios, se acentúa aún más la remuneración por las labores agrícolas, agudizando la pobreza de la familia campesina. En tanto, se aumentan las ganancias de los intermediarios a expensas de los consumidores y de los productores.

A este tenor resulta ilustrativo la experiencia del grupo "Fé, Esperanza y Caridad" de Las

yitas, Azua. Con financiamiento y asistencia técnica de MUDE, 7 mujeres cultivaron 140 tareas de yuca. Obtuvieron una producción aproximada de 200 qqs. Sin mercado adecuado local, acudieron con 79 qqs. a los mercados estatales de venta al consumidor en Santo Domingo; lograron vender 28 qqs que a precio promedio de \$24.00 c/u.; los 51 qqs restantes tuvieron que venderlos ese mismo día a particulares a \$8.00 c/u.

Nuestra experiencia de trabajo en el campo nos dice que los moradores de allí estrechan cada vez más su margen de beneficio en las ventas de los productos agrícolas, y se ven obligados a comprar cada vez a mayor precio los artículos industrializados. (Se está reproduciendo, en una relación campo-ciudad, la misma situación de desventaja en los términos de intercambio de nuestros países con los países desarrollados).

Respondiendo a este problema MUDE y grupos de campesinas han concebido y llevado a la práctica dos tipos de proyectos: Tiendas Comunitarias y Tiendas de Insumos.

**Tiendas Comunitarias**, son pequeñas empresas de propiedad colectiva (grupo de mujeres en comunidad) que venden artículos de primera necesidad a toda la comunidad a precios bajos pero que permiten reponer las mercancías y acumular para cubrir los costos de capital.

La primera de estas Tiendas funcionó en la comunidad de El Río Arriba, Constanza a cargo del grupo "Unión y Paz". Tras el conocimiento de las experiencias con Promoción de la Mujer del Sur (Promus) con sede en Barahona, se abrió en una línea de apoyo a este tipo de proyecto.

A la fecha son 5 las tiendas comunitarias apoyadas por MUDE. A saber:

GRUPO	COMUNIDAD/AREA	Monto en RD\$
Unión y Paz	El Río Arriba, Constanza	1,428.00
Santa Ana	La Sabina, Constanza	6,514.12
AMAGA	Amiama Gómez, Azua I	2,483.49
Santa Ana	Bo. Venecia, Jarabacoa	10,285.00
Santa Ana	Limonal, Jarabacoa	9,305.00
<b>Total</b>		<b>30,015.61</b>

**Tiendas de Insumos:** Tienen como objetivo principal suministrar insumos agrícolas a los

productores y productoras organizados, a bajos precios, objetivo que será logrado gracias a la contribución del Gobierno de Canadá que permitirá subsidiar los costos de instalación y operaciones durante el primer año.

El programa de Tiendas de Insumos se inicia en Jarabacoa y Azua, con posibilidades de extenderlo en un futuro hacia otras áreas de influencia de MUDE.

## Cuidando la Naturaleza

"A orillas de su arroyuelo  
me he detenido a pensar  
si esto sigue como va  
todos nos vamos a acabar  
por eso digo señores  
que hay que reforestar.

Nuestro país es un tesoro  
que todos debemos cuidar  
miremos hacia el futuro  
es una meta a llegar  
por eso digo señores  
que hay que reforestar".

**Ramona Fernández**  
Poeta y Campesina,  
Puente Yamí, Jarabacoa.

La naturaleza cuenta con cuatro elementos fundamentales, que son: El agua, el aire, el fuego y la tierra. En medio de estos elementos se desarrollan todos los recursos naturales (minerales, vegetales y animales), formando un ecosistema interdependiente.

Mujeres y hombres, hacen uso de esos recursos naturales para satisfacer sus necesidades básicas y socioculturales.

El agua y el suelo son necesarios para la vida

de los animales y las plantas. Las plantas proveen energías, sirven de alimento y refugio, generan ingresos y empleo; los bosques son, también, agentes de protección del medio ambiente, pues los árboles purifican el aire, contribuyen a la formación del suelo evitando la erosión, protegen las fuentes de agua de la excesiva evaporación, moderan las temperaturas extremas creando equilibrio en el ecosistema.

En los últimos años el ecosistema ha estado seriamente afectado por causas tales como la contaminación del aire, la cacería indiscriminada, la tala irracional de árboles; la inadecuada utilización de los suelos, la aplicación desmedida de insecticidas, fungicidas y pesticidas, la explotación de los recursos no renovables, etc.

En el territorio de nuestro país los efectos del deterioro del ecosistema y de la deforestación han comenzado a alcanzar niveles alarmantes:

Aun cuando los daños infringidos al medio ambiente repercuten en perjuicio de cualquier especie u organismo viviente, es la mujer la que sufre más directamente la falta de agua, carbón, condiciones sanitarias adecuadas, y otros males que la deforestación conlleva,

Por la relación existente entre la mujer campesina y el medio ambiente, MUDE Dominicana fortaleció durante este ejercicio las tareas iniciadas en el año fiscal pasado, promoviendo la participación activa de la mujer rural en la planificación, diseño y selección de nuevas tecnologías e implementación de proyectos relacionados con la foresta y la conservación del medio ambiente.

A este fin respondieron las siguientes acciones:

- a) Difusión de material especializado, dirigido a campesinas sobre la reforestación y la importancia de la armonía entre el árbol y la persona.
- b) Realización de varias jornadas de reforestación, incluyendo práctica de plantación de arbolitos.
- c) Construcción de 214 estufas Lorena en 14 comunidades en el valle de Azua. Dichas estufas han permitido reducir considerablemente la cantidad de leña como combustible, al tiempo que per-

mite utilizar como combustible algunos tipos de desechos.

- d) Elaboración y obtención de financiamiento para la implementación de un proyecto modelo de "Forestación, Conservación, Educación del Medio Ambiente y Desarrollo", que permitirá fortalecer los niveles educativos sobre la forestación como componente del desarrollo socioeconómico, y reforestar 17 comunidades con la participación de aproximadamente 500 mujeres y sus familiares.

CUADRO No. 6  
RELACION DE LAS ESTUFAS "LORENA"  
CONSTRUIDAS EN AZUA  
AÑO FISCAL 1984-85

COMUNIDAD	No. ESTUFAS
Las Guanábanas	14
Los Jirigüaos	17
Tábara Arriba	4
La Palmita	10
Hato Nuevo	7
Guayacanal	11
Tábara Abajo	10
Villa Esperanza	32
Orégano Chiquito	14
Pueblo Viejo	19
El Barro	38
La Altagracia	3
Palmarejo	20
Arroyo Salado	15
<b>Total</b>	<b>214</b>



## Forjando una Cultura al Servicio de la Justicia



Una de las actividades que con frecuencia adoptamos los trabajadores rurales y las organizaciones que hacen posible su labor, es la defensa de la cultura campesina. Aún cuando es sometida a poderosos embates, la cultura campesina sigue siendo el santuario cultural del pueblo dominicano. Sistemas complejos de vocablos, creencias, juegos, artes, actitudes, técnicas de trabajos, etc., creados y enriquecidos por las campesinas, y otros heredados de nuestros antepasados africanos y españoles componen una rica totalidad con múltiples variaciones que nos identifican como hijos de esta tierra. Con frecuencia nuestro cotidiano actuar denuncia nuestra región de procedencia.

Es esta cultura un componente de la supraestructura social y al mismo tiempo cimiento de la dominicanidad.

Como producto social la cultura se nutre continuamente del quehacer histórico de los hombres y mujeres. Entran a formar parte de

la cultura las normas y valores que le son propias a una determinada generación. Con el paso de los años, cuando las condiciones económicas, sociales, políticas y jurídicas de la sociedad cambian, caducan normas culturales que sobre ellas se erigieron. Se hace necesario entonces adecuar las pautas culturales en aquellos aspectos que en el devenir histórico retrancan el proceso de la humanidad.

En el caso específico de MUDE, su emersión en el contexto histórico social dominicano le plantea la necesidad de defender la cultura campesina y de promover y apoyar el surgimiento de nuevos valores culturales basados en la igualdad que de ambos sexos ha sido reconocida a nivel económico, social, político y jurídico.

Subyace en el trabajo de la institución el "mensaje de construcción permanente de una sociedad de individuos de diferentes sexos y de iguales derechos".

A este tenor durante el año fiscal 1984-85 se realizaron las siguientes actividades:

- a) Edición y publicación de 10 manuales de producción pecuaria (ganado bovino) y 9 de producción agrícola, dirigidos especialmente a mujeres. Se pretende acelerar el proceso de aprendizaje de mujeres que, aunque campesinas, no dominan técnicas fundamentales de cultivo por haberse formado en un medio que las considera antes de consumo y no de producción; que exalta su trabajo en el hogar y condena sus actividades extrahogareñas.
- b) Publicación de los números 27 y 28-29 del boletín Mujer y Desarrollo, difundido gratuitamente entre 2,500 mujeres como material de apoyo a la educación que reciben de la institución.
- c) Difusión de las actividades de la institución mediante la circulación trimestral del boletín MUDE Informativo, el cual mantiene una red de comunicación con centenares de organizaciones de desarrollo en todo el mundo.

d) Producción del video "Manejo y Crianza del Becerro".

En junio de este año el trabajo en defensa de la cultura campesina y en pro del surgimiento de nuevos roles entre sexos, adquirió una dimensión diferente con el recital poético "De la Loma al Llano". Fue este un acto donde la mujer campesina cantó expresando su identidad personal y colectiva. Un recital feminista y atrevido; innovador y crítico. Lleno de esperanza tal como si contuviera en su vientre el futuro; se trató de la culminación de un concurso de décimas populares organizado entre los grupos de mujeres. Se recibieron alrededor de 50 composiciones individuales y colectivas; tres alcanzaron los primeros premios, pero diez de ellas fueron musicalizadas con los criollísimos ritmos de gagá, carabiné, salve, pambiche, pri-pri, palo y bambulá.

**Nuestra expresión en el canto, el verso, el baile; las costumbres, las actitudes, las creencias y la práctica de la religión; lo cotidiano en la casa y fuera de ella deben servir de instrumentos a nuestro crecimiento como pueblo, desarrollo cultural e igualdad de derechos entre los seres humanos, como postulado básico de justicia.**



**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

Informe Anual

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: AGRICULTURA - 1

**CULTIVO DE LA YUCA**

Nosotras ocupamos el segundo lugar de los vegetales que más se gustan.

Los sucos más sanos son los de yuca.

**MUDE INFORMATIVO**

Organismo Técnico de Información de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)

ENERO A JUNIO 1985

ARDE 1 y No. 1214

**MUDE Realiza Conferencia-Taller "Mujer Rural Hoy y Mañana"**

**Programas Prácticos Pre-Asociación**

**Asesoría Legal a Mujeres Campesinas**

**Nuevos Socios**

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: AGRICULTURA - 2

**Cultivo de la Batata**

La batata es un alimento que se usa en la casa o el negocio de la siembra, en la mayoría de los departamentos en el país y a futuro probablemente en otros. La yuca, la papa, la batata y el ñame son los vegetales que más se usan.

El suelo debe estar húmedo y libre de plagas antes de sembrar.

No hace falta mucho agua para regar el cultivo.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: AGRICULTURA - 3

**CULTIVO DE LA ZANAHORIA**

Este es un vegetal que se usa en la cocina y en el negocio de la siembra. La zanahoria es un vegetal que se usa en la cocina y en el negocio de la siembra.

Este cultivo se realiza en el campo o en el jardín.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 11

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO**

PRODUCCION DE LECHE EN TIEMPO SEQUIA

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: AGRICULTURA - 4

**CULTIVO DEL GANDUL**

Este es nuestro amigo el gandul uno de los principales que cultivamos en el país.

¡Hola amigas, ustedes pueden cultivarlas en la mayoría de los departamentos!

Para comer, se pueden hacer una sopa o un plato que se cocina con arroz.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 15

**Cultivo de Habichuelas Rojas**

Las habichuelas rojas son muy importantes en la dieta por la gran cantidad de nutrientes proteínicos y vitamínicos que le proporcionamos.

El periodo de siembra es de 60 días.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 16

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO PARA LECHE Y CARNE**

Definitivamente a mi crianza puedo tener la salud de la vaca.

Definitivamente la vaca con la que yo quiero trabajar debe ser una vaca que produzca leche y carne.

Definitivamente si mi vaca está en buena salud por su alimentación y su salud de la vaca, yo puedo producir el máximo de leche y carne.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 17

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO**

QUE HACER CUANDO EL BECERRO NO MAMA DESPUES DE NACIDO

**MUJER Y DESARROLLO**

Boletín Trimestral de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)

1975-1985  
Los diez años dedicados a las mujeres.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: AGRICULTURA - 5

**CULTIVO DEL MAIZ**

El maíz es importante te ayuda a criar a los animales y puedes darle a comer a tus animales.

El terreno más adecuado para nosotros es el que no se inunda y tiene poca humedad.

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 12

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO**

CUIDA TUS ANOS DE LOS PARASITOS

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 8

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO**

LA PREZEA Y EL PARTO

**Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE)**

FOLLETOS POPULARES  
SERIE: PECUARIOS - 9

**CRIANZA Y MANEJO DE GANADO VACUNO**

La leche es uno de los alimentos más completos para vacas.

para mi también.

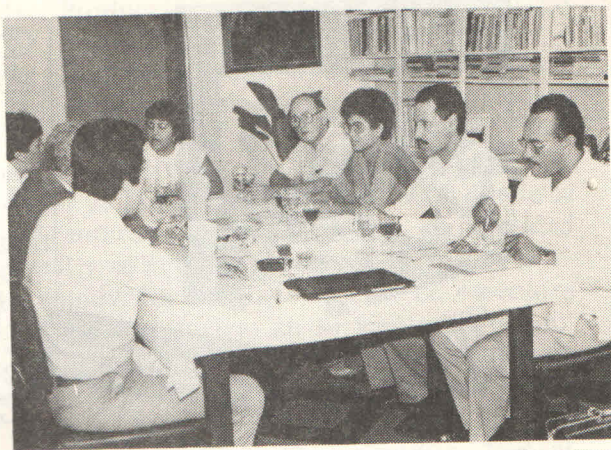
## Compartiendo Experiencias y Apoyando la Colaboración Interinstitucional

Ser lugar de encuentro y espacio de coordinación entre entidades hermanas ha sido uno de los propósitos más constantemente perseguidos por la institución. Una de las tareas más fuertemente impulsadas por MUDE durante el año que concluye ha sido la de apoyar una efectiva colaboración interinstitucional que se traduzca en acciones concretas en beneficio de sus participantes y de beneficio de sus participantes y de la población para la cual se trabaja.

La colaboración interinstitucional se fundamenta en la validez de objetivos y funciones específicas de cada entidad en particular, conjugado con el reconocimiento de la existencia de problemas generales o comunes y la complementariedad de las acciones interinstitucionales para combatirlos.

Existe además la imperiosa necesidad, entre las entidades de promoción social y desarrollo, de una praxis asociativa que avale la acción con los sectores sociales con los cuales trabaja.

Conforme al objetivo fundamental de MUDE Dominicana, las principales coordinaciones se han dado con instituciones públicas de incidencia en el sector rural, con organizaciones femeninas gubernamentales y no gubernamentales, así como con organismos regionales interesados en el desarrollo.



Durante el año 1984-1985 MUDE realizó acciones conjuntas en beneficio de la mujer campesina con organizaciones de las iglesias locales; católica, evangélica y episcopal; con la Fundación Dominicana de Desarrollo, Profamilia, Asociación Nacional de Abogados, Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF), Fundación para el Desarrollo Comunitario (FUDECO).

Además, MUDE coordinó con técnicos de diferentes instituciones del Estado cursos de capacitación en diferentes rubros de producción. Así mismo se mantuvo el servicio permanente de un ingeniero agrónomo y un médico veterinario del sector público que han hecho posible el avance de la crianza de ganado mayor y la mejoría en las técnicas de cultivo por parte de mujeres campesinas.

Como expresión de la satisfacción gubernamental en la coordinación con MUDE, el poder Ejecutivo al crear el Consejo Consultivo Interinstitucional la incluyó como uno de sus miembros. Además le fue confiada en la persona de su Directora Ejecutiva, la delegación alterna del Gobierno Dominicano, representado por la Dra. Martha Olga García, Directora General de Promoción de la Mujer, en la Reunión Regional de América Latina y el Caribe Preparatoria para la Conferencia Mundial para el Exámen y la Evaluación de los Logros del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz, celebrada en La Habana.

A propósito de la conclusión del Decenio de las Naciones Unidas para el avance de la Mujer (1975-1985), MUDE como organización privada tuvo una activa participación en el Forum Regional de las Organizaciones No Gubernamenta-



les, específicamente en los debates sobre la problemática de la mujer rural latinoamericana. Además, acudimos a la convocatoria de Nairobi donde expusimos, a invitación del Centro Internacional de Investigaciones sobre la Mujer (ICRW) de los Estados Unidos, la experiencia de MUDE en créditos para mujeres campesinas. Servimos además, de escenario y de coordinación de las reuniones preparatorias de la ONG's dominicanas para su participación en el Foro Mundial de Nairobi.

A nivel nacional, el término del Decenio dio origen a dos Conferencias: La primera de ellas organizada por el sector oficial, y en la cual participó MUDE, hizo un balance del Decenio, de sus logros y obstáculos al interior de la sociedad dominicana. Este evento fue seguido por una segunda Conferencia-Taller organizada por MU-



DE con la participación de técnicos en desarrollo, líderes campesinas, ONG's femenina y organismos internacionales. La Conferencia-Taller "Mujer Rural Hoy y Mañana" como se denominó, fue un importante evento que permitió medir el grado de avance de los movimientos de mujeres campesinas, su comprensión de la problemática social global y de la situación de la mujer, así mismo produjo una interesante reflexión sobre los efectos de los programas dirigidos a la mujer rural.

Otros dos eventos organizados por MUDE en sus esfuerzos de impulsar una más amplia coordinación interinstitucional fueron la Primera Reunión de Organismos Internacionales representados en el país, con la finalidad de conocer las formas concretas en que ellos pueden ayudar al desarrollo del país y de manera especial al avance de la mujer, y la Consulta de or-



ganizaciones no gubernamentales que trabajan con la mujer, o que dirigen programas hacia la mujer, con la finalidad de permitir un mayor conocimiento de lo que hacemos y las posibilidades de optimizar nuestros recursos materiales y humanos.

Un evento de singular importancia para el futuro de la colaboración interinstitucional lo constituyó el conocimiento e intercambio con más de 40 organizaciones no gubernamentales de países ricos y pobres convocados por el Director General de la FAO, para la Tercera Consulta Internacional de la Compañía Mundial Contra el Hambre/Acción Pro Desarrollo. MUDE tuvo la distinción de ser invitada para representar América Latina junto a otras 8 organizacio-

nes representantes de varios países de la región. El diálogo entre instituciones de países desarrollados, y de países no desarrollados que tuvo lugar en esta ocasión constituye un estímulo importante en la lucha contra la pobreza en el mundo.

El interés de identificar los puntos comunes existentes en la gran diversidad de instituciones de desarrollo voluntarios o gubernamentales, y proyectarlos al objetivo unitario de un mejor bienestar humano deberá seguir siendo una tarea cotidiana.

El principal beneficio de compartir las experiencias, lo aprovecha MUDE misma que se nutre permanentemente de las vivencias que le transmiten los sectores campesinos con los que trabajan a los que compensa con la confianza en la validez de su conocimiento.

## Canalizando y Transformando en Progreso la Ayuda Solidaria Internacional.

**“La ayuda sólo puede ser ayuda para comenzar, todo lo que venga después debe ser fruto del propio esfuerzo. De otra forma la ayuda se transformaría en un dulce veneno, que terminaría paralizando la iniciativa propia, socavando la autoestima y bloqueando en definitiva las perspectivas de futuro de los países en Desarrollo”.**

La ayuda para el desarrollo de los países del Tercer Mundo tiene múltiples componentes, unos que son facilitadores del bienestar económico y social y otros que condicionan y limitan las potencialidades de los grupos receptores.

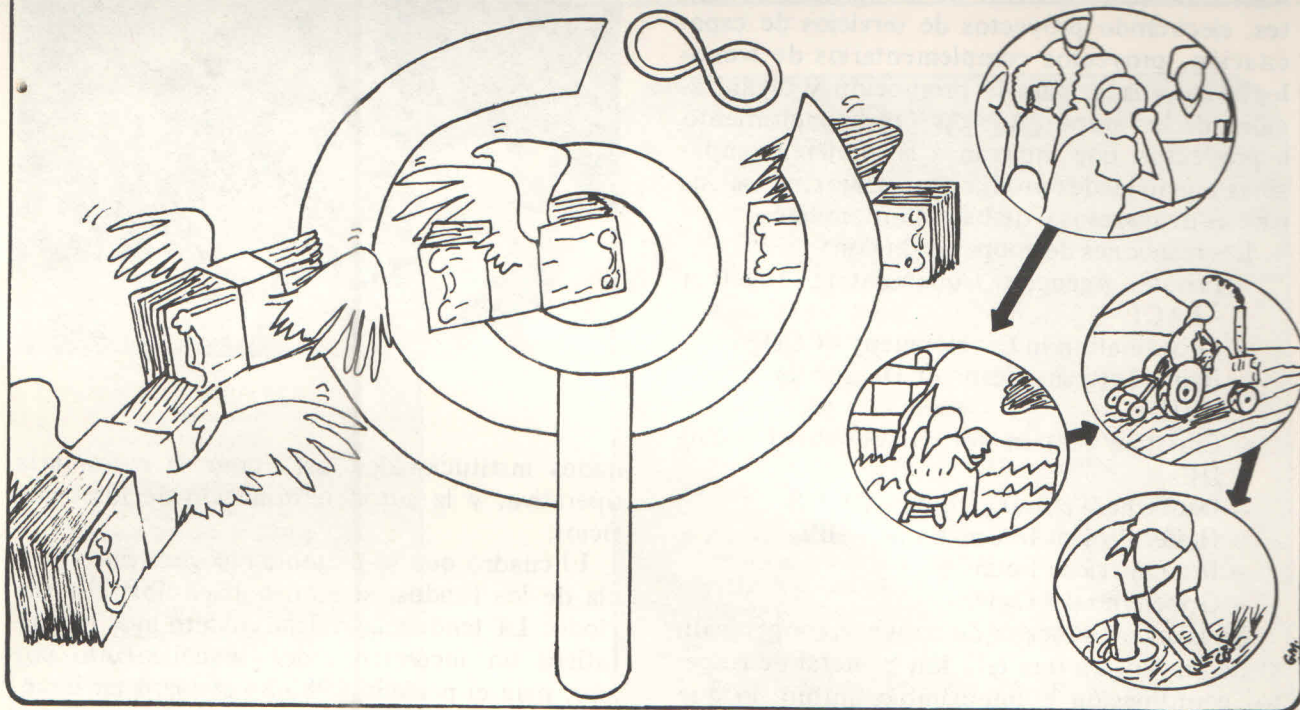
Del concepto de la ayuda que tengan los donantes, dependerán los tipos de proyectos a ser financiados, los criterios para su aprobación, los montos disponibles, las aportaciones locales y en la mayoría de los casos los niveles de relacionamiento en el seguimiento para la ejecución de los proyectos. Existen tipologías de proyectos, de actividades prioritarias de apoyo, de regiones consideradas con carácter de



emergencia y que demandan mayores recursos y existe además entre algunas agencias donantes, una división y coordinación de programas entre sí.

Los receptores de la ayuda, sean instituciones de promoción y servicios, grupos de base de comunidades urbanas y rurales, están atados en algunos casos, a pautas y estrategias del donante, que no necesariamente coinciden con los planes, políticas, estrategias y programas de los receptores, actuando dicha asistencia económica y de otro tipo de recursos disfuncionalmente sobre los grupos locales. Es negativo que se decida en los consejos y en los escritorios de funcionarios de las agencias, el tipo de desarrollo que requieren nuestros países, las priori-





dades de los proyectos y los sectores sociales a ser beneficiados.

Del otro lado debemos revisarnos como receptores de la ayuda. Muchas veces aceptamos fondos que son sugeridos desde fuera, al margen de la planificación y de las prioridades y/o necesidades internas; sugerimos y buscamos fondos atendiendo consigna de moda y/o de los organismos internacionales, de ahí que para algunos períodos aparecen por doquier proyectos de tecnología apropiada, saneamiento ambiental, habitat, crédito asociativo, autoayuda, etc., y con esto nos colocamos en la moda y en la línea de frecuencia para recibir el flujo de recursos, que en la mayoría de los casos termina cuando desaparece la consigna y/o la temática, y con ello se reduce el financiamiento. Podemos citar otro factor de la competencia e imitación entre los receptores, formulándose proyectos donde otros han tenido éxito, y se debe avanzar en esa dirección, muchas veces contactando las mismas agencias o fuentes financieras, lo que conlleva a una interferencia de la bilateralidad de las relaciones y la pérdida de la credibilidad de los grupos locales.

Proyectos financiados directamente a grupos de base, bajo un falso concepto, no tienen otro camino que favorecer a determinados "líderes" y/o responsables de los proyectos, quienes asumen el control de los fondos y los reorientan a fines y actividades propias y en otros casos se apropian directamente de los fondos, creándose una frustración colectiva. No obstante han sido muchos los proyectos y recursos cuya adecuada canalización, control en la ejecución, y la evaluación continua, así como la seriedad, honestidad y el respeto institucional, han permitido el impacto y resultado esperados, abriéndose nuevas puertas de confianza a los responsables de los mismos, en las agencias donantes.

Para Mujeres en Desarrollo Dominicana, la ayuda es una oportunidad para comenzar las iniciativas, e influir positivamente en el proceso de desarrollo del país, transfiriendo a los grupos beneficiarios la capacidad de su autodesarrollo, el compartir colectivamente los recursos, generadores y reproductores del bienestar social y garantizando las mejores perspectivas para el futuro.

En los últimos tres años MUDE ha ampliado su cobertura de relacionamiento internacional, y presenta un incremento continuado en el financiamiento procedente de las agencias donantes, ejecutando proyectos de servicios de capacitación, proyectos complementarios de tecnología apropiada, para la promoción y organización de los grupos, así como el financiamiento a proyectos, que integran a las mujeres campesinas a actividades productivas, mejorándose sus niveles de ingresos y de bienestar familiar.

Las relaciones de cooperación con:

- Private Agencies Collaborating Together -PACT-
- Coordination in Development -CODEL-
- Banco Interamericano de Desarrollo -BID-
- Christian Action for Development -CADE-
- Deutsche Welthungerhilfe -DWHH-
- Heifer Project International -HPI-
- Interamerican Foundation
- Gobierno del Canadá.

Es la mejor muestra de apoyo y cooperación al desarrollo, en una relación bilateral de respeto, coordinación e intercambio mutuo, lo que ha garantizado preservar los lineamientos programáticos, la estrategia de acción, las priori-



dades institucionales, así como la autonomía operativa, y la autodeterminación de los beneficios.

El cuadro que se presenta recoge la procedencia de los fondos, el monto disponible y el período. La tendencia refleja en términos cuantitativos un incremento del financiamiento por año, para el período 1983-84 se logró un incremento de un 107o/o; y para el período 1984-85 de un 142o/o.

**CUADRO No. 7**  
**COMPORTAMIENTO DE LA AYUDA INTERNACIONAL A MUDE**  
**PERIODO 1983-85**  
**(VALORES EN RD\$)**

AGENCIAS	1983	1984	1985	TOTAL
Private Agencies Collaborating Together -PACT-	25,000	13,064	-	38,064
Coordination in Development - CODEL-	-	12,867	78,766*	91,633
Banco Interamericano de Desarrollo -BID-	72,430	201,225	143,177	416,832
Christian Action for Development -CADE-	400	-	-	400
Deutsche Welthungerhilfe -DWHH-	-	9,510	23,475	32,985
Heifer Project International -HPI-	43,200	10,500	-	53,700
Interamerican Foundation -IAF-	-	-	151,506	151,506
Gobierno del Canadá	-	-	15,898*	15,898
<b>Total</b>	<b>141,030</b>	<b>247,166</b>	<b>412,822</b>	<b>801,018</b>

\*Expresado en dólares

# RECURSOS HUMANOS

## SOCIOS

### Fundadores

Rafael Abréu  
Marino Auffant  
María Filomena Barletta  
Aracelis Betances de Sosa  
Magaly Caram de Alvarez  
Carmen Cataldi  
Marco De Peña  
Enrique Fernández  
Jaime R. Fernández  
Carmen Fortuna  
Moisés Franco Llenas  
Arelis Hernández  
Frank Marino Hernández  
Luis Heredia Bonetti  
Héctor Marrero  
Licelott Marte de Barrios  
Magda Mejía de Marrero  
Shida Mejía Ricart  
Marisela Méndez  
Rubén Núñez  
Ivelisse A. Russo R.  
Mu-Yien Sang de Suárez  
Viannela Vittini  
Ana Elisa V. de Majluta

### Individuales

Emil Kasse Acta  
Matilde Hasbún Vda. Selman  
Santiago Iglesias  
Miguel Bennasar Valles  
Pepín Corripio  
Manuel A. García Arévalo  
Juan Rafael Pachecho hijo  
Noemí Iglesias  
Fabio A. Fiallo  
Oscar G. Bergés  
Jocelyn Pou de Heinsen  
Fernando A. Ballista Díaz  
Piedad Montes de Oca  
Juan Mallol Garrido  
Flavia González de Aguilera  
Jacqueline Malagón  
Gladys Lama de Valentino  
Carmenhu Brusiloff  
Margarita Fiallo Billini  
Esperanza Santos de González  
Gustavo Cañas Viana  
Milqueya Portes de Mota  
Minerva Bernardino  
Inova Marte de Sanz  
Fidelina Th. de Aguilar  
Rafael Tomás Carvajal

### Empresas

Promociones Industriales, C. por A.  
Industria Cartonera Dominicana  
J. Gassó Gassó, C. por A.  
M. González, C. por A.  
Empresas Dominicanas, C. por A.  
Industria Empacadora Dominicana, (Ja-Ja), C. por A.  
Banco Metropolitano, S. A.  
Viamar, C. por A.  
Hoteles Nacionales, S. A.  
Banco Nacional de la Vivienda  
Trans Oceanic Life Insurance  
Xerox Dominicana, C. por A.  
Asociación Popular de Ahorros y Préstamos  
Prieto Tours  
Financiera Nacional de Desarrollo (FINADE)  
Compañía Dominicana de Teléfonos, C. por A.  
Centro Automotriz Robles  
Pastas Dominicanas, C. por A.  
Ray-O-Vac Dominicana, S. A.  
Cianave, C. por A.  
La Novia de Villa  
Young & Rubicam Damaris, C. por A.  
Dobbs Houses, Inc.  
Honorio González, C. por A.  
Almacenes Unidos  
Cartonera Hernández, C. por A.  
La Sirena  
Industria Textil del Caribe, C. por A.  
Financiera Empresarial, S. A.  
Grupo Financiero Popular  
Sociedad Industrial Dominicana, C. por A.  
Compañía Nacional de Seguros, C. por A.  
Publicaciones ¡Ahora!, C. por A.  
Editora La Razón, S. A.  
Antonio Barletta, C. por A.  
Banco Hipotecario Dominicano, S. A.  
Falconbridge Dominicana  
Banco de Reservas de la República Dominicana  
Rosario Dominicana  
Fertilizantes Químicos Dominicanos  
Caribe Trans, S. A.  
Font Gamundi y Co., C. por A.  
Consejo Nacional de Hombres de Empresas  
Distribuidora Universal, S. A.  
La Americana, S. A.  
Franco, Acra y Asociados, C. por A.  
Banco Hipotecario Miramar, S. A.  
Chase Manhattan Bank, S. A.  
Cámara Americana de Comercio  
A. V. Blandino & Cía, C. por A.  
The Shell Company (W. I.) Limited  
Aguasport, S. A.  
Dato Centro, S. A.  
Delta Comercial, C. por A.  
Banco Regional Dominicano, S. A.  
Seguros La Antillana, S. A.  
IBM World Trade Company

# EQUIPO TECNICO ADMINISTRATIVO

## DIRECCION EJECUTIVA

: Luz M. Abreu L. ....	Directora Ejecutiva
Miriam Anico .....	Secretaria
<b>Unidad Programación y Evaluación:</b>	
Eulalia Jiménez .....	Técnico en Evaluación
Jacqueline Santos .....	Técnico en Programación

## DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION

: María E. Jiménez .....	Encargada
Mencía Abreu .....	Enc. de la Sección de Personal y Servicios Generales
Ana Victoria Peña V. ....	Enc. Sección Control de Préstamos.
Ramona Almont .....	Enc. Sección de Contabilidad
Juana G. Castillo .....	Enc. Sección Caja y Pagos
Angela Pereyra .....	Secretaria
Licette C. Hernández .....	Secretaria Repcionista
Eduardo Rodríguez .....	Mensajero
Leocadia Capellán .....	Conserje
Concepción Guzmán .....	Conserje
Thelma Ortega .....	Enc. Tienda Artesanal

## DEPARTAMENTO DE COMUNICACION

: Miguelina Crespo .....	Encargada
Gregorio Martes .....	Encargado Publicaciones
Ramón Gabino Antigua .....	Técnico en Asuntos de Audiovisuales
Lucia Diplán Cruz .....	Secretaria

## DEPARTAMENTO DE PROMOCION SOCIAL

: Yanelis Inoa .....	Encargada
José A. Norberto Pérez .....	Enc. Sección Capacitación
Sabina Avila .....	Auxiliar
Pilar Diloné .....	Secretaria
<b>Delegados:</b>	
Quisqueya Lantigua .....	Azuza II
Milagros Sánchez .....	Azuza I
Aracelis García .....	Baní I
Altagracia I. Paniagua .....	Baní II
Rosaura Gutiérrez .....	Bonao
Alcides Valdez .....	La Vega I
Beatriz Leonárdo .....	La Vega II
<b>Equipo de Promoción Experimental:</b>	
Ana María Rodríguez .....	Jarabacoa
Ramona Rosa Abreu .....	Jarabacoa
Brunilda Durán .....	Jarabacoa

## DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONOMICO

: Emilia Alt. Hernández .....	Encargada
María Alt. Frias G. ....	Secretaria
<b>Asesores Técnicos:</b>	
Rafael T. Carvajal N. ....	Técnico en Mercado y Comercialización
Gastón F. Peña Rivera .....	Técnico en Producción Pecuaria
Carlos Pimentel .....	Asesor Evaluación Interna
Manuel Matos Yapurt .....	Técnico Agrícola
<b>Servicios Voluntarios:</b>	
Ucencia Rosario Pérez .....	Trabajadora Social
Consuelo Muñoz .....	Dra. en Veterinaria

**SOTERO PERALTA & ASOCIADOS**

CONTADORES PUBLICOS AUTORIZADOS  
CONSULTORES EN ADMINISTRACION

MIEMBROS DE  
HORWATH & HORWATH INTERNATIONAL  
CON OFICINAS AFILIADAS EN LAS PRINCIPALES CIUDADES  
DEL MUNDO

Al Consejo Directivo de  
Mujeres en Desarrollo  
Dominicana, Inc. (MUDE)  
Santo Domingo, D. N.

Hemos examinado los balances generales de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE), al 30 de septiembre de 1985 y 1984 y los correspondientes estados de ingresos y gastos y balance de los fondos y de origen y aplicación de recursos por los años terminados en esas fechas. Nuestros exámenes fueron realizados de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas y, en consecuencia, incluyeron las pruebas selectivas de los registros de contabilidad y aquellos otros procedimientos de auditoría que consideramos necesarios en las circunstancias.

La Institución registra los ingresos por intereses sobre préstamos por cobrar a plazos, utilizando el método de lo percibido, en lugar del método de lo devengado, que es el requerido por los principios de contabilidad generalmente aceptados. La adopción de este método ocasionó una disminución de RD\$19,552 en los ingresos del año 1985 y RD\$20,315 en 1984 y en el balance de los fondos para esos mismos años.

En nuestra opinión, excepto por no reconocer como ingresos los intereses por cobrar de préstamos a plazos, según se indica en el párrafo anterior, los estados financieros antes mencionados, presentan razonablemente la situación financiera de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE), al 30 de septiembre de 1985 y 1984 y los resultados de sus operaciones y origen y aplicación de recursos por los años terminados en esas fechas, de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados, aplicados sobre una base consistente.

*Sotero Peralta & Asociados*

13 de noviembre de 1985

AV. WINSTON CHURCHILL - EDIFICIO LAMA - 2DO. PISO - APARTADO POSTAL 355-2  
TELEFONOS 566-6577 565-4198 - TELEX 326-4587-SAP  
SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)  
BALANCES GENERALES - 30 DE SEPTIEMBRE DE 1985 Y 1984  
(Expresados en RD\$)

A C T I V O S	<u>1985</u>	<u>1984</u>
Efectivo:	<u>\$ 250,178</u>	<u>\$ 27,058</u>
Inversiones temporales, (Nota 3)	<u>180,258</u>	<u>179,202</u>
Cuentas por cobrar:		
Clientes	5,224	5,573
Socios afiliados y contribuciones	14,592	27,770
Funcionarios y empleados	19,452	10,093
Otras	<u>529</u>	<u>1,779</u>
	<u>39,797</u>	<u>45,215</u>
Préstamos por cobrar a plazos, (Nota 4)	445,113	307,030
Menos: Ingresos diferidos, (Nota 5)	52,578	31,366
Provisión para préstamos de dudosos cobros	<u>19,452</u>	<u>11,879</u>
	<u>373,083</u>	<u>263,785</u>
Inventario, (Nota 6)	<u>15,000</u>	<u>11,859</u>
Mobiliario y equipo - neto, (Nota 7)	<u>136,796</u>	<u>69,063</u>
Otros activos	<u>1,763</u>	<u>736</u>
	<u>\$996,875</u>	<u>\$596,918</u>

PASIVOS Y BALANCE DE LOS FONDOS

Préstamo por pagar a plazos, (Nota 8)	\$378,847	\$243,793
Cuentas por pagar - comerciales	16,111	9,397
Acumulaciones por pagar, (Nota 9)	<u>26,500</u>	<u>13,756</u>
	421,458	266,946
Balance de los fondos, (Nota 10)	<u>575,417</u>	<u>329,972</u>
	<u>\$996,875</u>	<u>\$596,918</u>

Véanse notas, del No.1 al No.11, a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)  
 ESTADOS DE INGRESOS Y GASTOS Y BALANCE DE LOS FONDOS  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1985 Y 1984

(Expresados en RD\$)

	<u>1985</u>	<u>1984</u>
Ingresos:		
Donaciones:		
Gobierno Dominicano, (Nota 2)	\$ 96,000	\$ 96,000
Private Agencies Collaborating Together Inc. (PACT), (Nota 2)	-	13,064
Coordination in Development Inc. (CODEL), (Nota 2)	78,766	12,867
Banco Interamericano de Desarrollo (BID), (Nota 2)	8,123	16,910
Socios afiliados	15,868	14,562
Instituciones privadas locales	2,770	7,980
Deutsche Welthungerhilfe (DWHH), (Nota 2)	23,475	9,510
Heifer Project International (HPI), (Nota 2)	-	10,500
Gobierno del Canadá, (Nota 2)	15,898	-
Inter-American Fundation (FIA), (Nota 2)	151,506	-
	<u>392,406</u>	<u>181,393</u>
Otros ingresos:		
Intereses ganados	40,764	33,160
Ventas de productos artesanales - netos	9,269	8,342
Ingresos diversos	9,966	69,291
Efecto de la traducción de moneda extranjera, (Nota 11)	198,426	-
	<u>258,425</u>	<u>110,793</u>
Total de ingresos	<u>650,831</u>	<u>292,186</u>
Gastos:		
Servicios personales	176,414	116,370
Otros gastos generales y administrativos	188,742	94,983
Provisión para préstamos de dudosos cobros	21,308	6,153
Depreciación y amortización	22,471	11,056
	<u>408,935</u>	<u>228,562</u>
Exceso de los ingresos sobre los gastos	241,896	63,624
Balance de los fondos al principio del año	329,972	266,348
Donaciones en especie	3,549	-
Balance de los fondos al finalizar el año	<u>\$575,417</u>	<u>\$329,972</u>

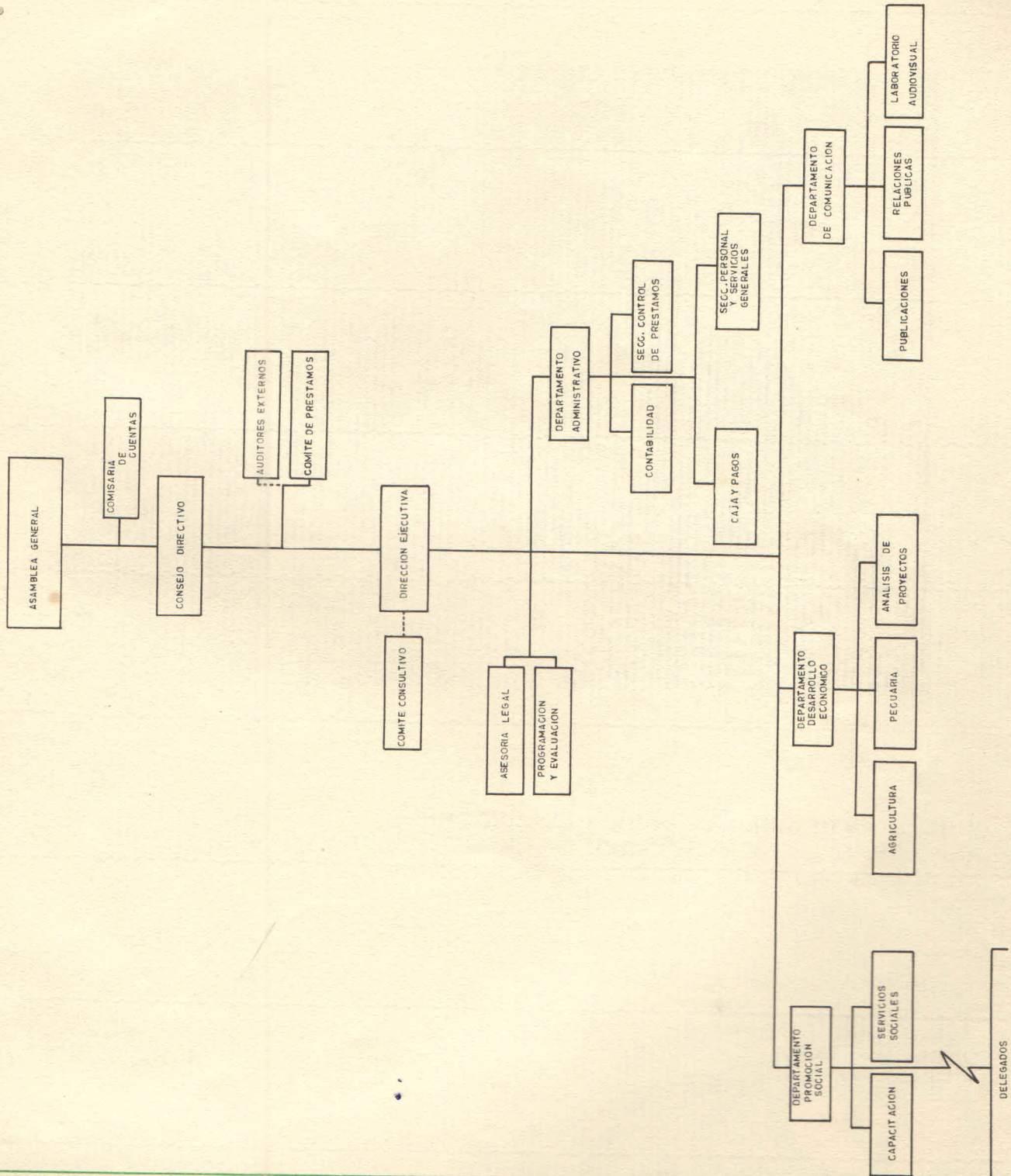
Véanse notas, del No.1 al No.11, a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)  
 ESTADOS DE ORIGEN Y APLICACION DE RECURSOS  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1985 Y 1984  
 (Expresados en RD\$)

	<u>1985</u>	<u>1984</u>
<b>Recursos financieros originados:</b>		
Exceso de los ingresos sobre los gastos	\$241,896	\$ 63,624
<b>Más partidas que no requieren el uso de recursos financieros:</b>		
Depreciación y amortización	22,471	11,056
Provisión para préstamos de dudosos cobros	21,308	6,153
Donaciones en especie	<u>3,549</u>	-
Recursos financieros originados por las operaciones	289,224	<u>80,833</u>
Disminución (aumento) en cuentas por cobrar	5,418	( 22,157)
Aumento en ingresos diferidos	21,212	10,463
Retiro de mobiliario y equipo	15,893	-
Aumento en préstamo por pagar a plazos	135,054	184,315
Aumento en cuentas por pagar	6,714	4,543
Aumento (disminución) en gastos acumulados por pagar	<u>12,744</u>	( 23)
	<u>486,259</u>	<u>257,974</u>
<b>Recursos financieros aplicados:</b>		
Aumento en inversiones temporales	1,056	105,152
Aumento en préstamos por cobrar a plazos	151,818	139,953
Aumento en inventario	3,141	2,888
Aumento (disminución) en otros activos	1,027	( 38)
Adquisición de mobiliario y equipo	<u>106,097</u>	<u>24,431</u>
	<u>263,139</u>	<u>272,386</u>
Exceso (déficit) de los recursos financieros originados sobre los aplicados	223,120	( 14,412)
Balance de efectivo al principio del año	<u>27,058</u>	<u>41,470</u>
Balance de efectivo al finalizar el año	<u>250,178</u>	<u>\$ 27,058</u>

Véanse notas, del No.1 al No.11, a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA INC (MUDE)





**MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)**

Apartado Postal No. 325. —Cable: MUDE — Telex: ITT 0597 — Tels.: (809) 685-8111/13  
Av. Máximo Gómez No. 70, Santo Domingo, República Dominicana.

**FOTOS:**

Archivo El Nuevo Diario  
Oficina de Comunicación INESPRES  
Dirección General Forestal  
MUDE DOMINICANA